

I promessi sposi

ALDO LO CASTRO

I PROMESSI SPOSI

Liberamente ispirato allomonimo romanzo di A. Manzoni

PERSONAGGI (in ordine d'entrata):

IL CORO

1 BRAVO

2 BRAVO

PERPETUA

DON ABBONDO

RENZINO

AGNESE

LUCIETTA

DON BASILIO Sbrogghiamatasse

DON RODRIGUEZ

FRA CRISTOFORO

CICCIO

NINO

LINNOMINABILE

GERTRUDE, la monaca di Ponza

ATTO PRIMO

Una piazzuola. A sinistra, casa con porta e finestra. Tra il fondo e lo spezzato di sinistra, ingresso comune da cui si nota una stradina. Sul fondo, altra casa con balcone. A destra, casa con porta. A destra, in prima, altra casa con porta e finestra. Stradina tra la casa di fondo e quella di destra.

CORO (popolane) Chista storia damuri e priputenzi!

Una storia di du innamorati

ca patisciunu peni e suffirenzei

p curpa di putenti sciallarati!

Sposi promessi!

Promessi sposi!

Tanti li spini

pochi li rosi!

Iddu Renzinu

Fa u contadinu

lei Lucietta.

Fa la servetta.

Sposi promessi

Promessi sposi

Sposi promessi, promessi sposi

Chista la storia di Lucietta e Renzinu

Ascutati comu jenu li cosi

E viditi lu stranu distinu

(Il Coro, via)

(Dalla comune, entrano i due Bravi)

1 BRAVO Unn ca sta chissu?

2 BRAVO Dd.

1 BRAVO Tuppuliici.

2 BRAVO Tuppuliamici nsemi.

(Bussano assieme alla porta di Don Abbondo)

PERPETUA (f.s.) Cu ?

I DUE BRAVI I Bravi!

PERPETUA (saffaccia al balcone) Cu ca siti?

1 BRAVO Ancora? Vi stamu dicennu ca semu Bravi.

PERPETUA Ma bravi a fari chi?

2 BRAVO Donna, noi siamo i Bravi di Don Rodriguez

**I BRAVI (assieme) visconte di Mendoza y Castiglia y Siviglia, duca di
Bronte y Maletto, marchese di Petralia Soprana y Sottana!**

PERPETUA E chi voli tutta sta genti?

1 BRAVO Dobbiamo parlare col vostro padrone, don Abbondo.

2 BRAVO Chiamatelo!

PERPETUA Comu?

1 BRAVO Ma chi siti surda?

PERPETUA (equivoca) Quali sutta! No viditi ca sugnu cc supra?

1 BRAVO U vuliti chiamari a don Abbondo, s o no?

PERPETUA Don Abbondo? Non c.

2 BRAVO Chiamatelo lo stesso.

PERPETUA Si vi staiu dicennu ca non c!

2 BRAVO (al 1) Non c.

1 BRAVO E unn?

2 BRAVO Unn?

PERPETUA E chi ni sacciu? Ma che ci dovete dire?

1 BRAVO Non sono affari che vi riguiardano, bona fimmina.

2 BRAVO Non sono affari che vi riguardano!

1 BRAVO Ritiratevi. Noi aspettiamo qua.

2 BRAVO Ritiratevi.

PERPETUA Vi vuliti accomodari in casa?

1 BRAVO No, grazie.

2 BRAVO No, grazie.

PERPETUA Comu vuliti, prego. (Esce e richiude il balcone)

2 BRAVO E si non veni, chi facemu?

1 BRAVO Ci dobbiamo parlare, no? E dunque, lo aspettiamo finu a quannu non sarritira.

2 BRAVO E si non sarritira?

1 BRAVO Abbiamo lordine di trovarlo vivo o morto!

2 BRAVO E si u truvamu mortu, comu ci parramu?

1 BRAVO Veru . E allora, chi facemu?

2 BRAVO U spittamu. E speriamo carriva vivu.

1 BRAVO Cc , sta arrivannu

2 BRAVO Vivu?

1 BRAVO Vivu per ora..

3 -

(Sopraggiunge Don Abbondo)

1 BRAVO I miei rispetti, don Abbondo.

2 BRAVO I miei rispetti.

DON ABBONDO U Signuri vaccumpagna. (Si avvia verso casa)

1 BRAVO (lo ferma) Signor curato Noi siamo Bravi!

DON ABBONDO Bravi, bravi santi e biniditti

1 BRAVO Non ci siamo capiti.

2 BRAVO Non ci siamo capiti.

1 BRAVO Siamo i Bravi di don Rodriguez

DON ABBONDO Don Rodriguez?!

2 BRAVO Don Rodriguez, bravo.

**DON ABBONDO No, veramente voi siete Bravi I sugnu un povero
curato di paisi**

1 BRAVO E bravo!

DON ABBONDO Come ci stavo dicendo allamicu t, i non sugnu Bravu

1 BRAVO Chi facemu macari i spiritusi?! (al 2 Bravo) Fa u spiritusu!

2 BRAVO E bravo!

DON ABBONDO Dunque, mittemini daccordu: vuatri cu siti?

I BRAVI (insieme) I Bravi!

DON ABBONDO Oh, bravi! E io, no. Io sono il curato. Piacere.

I BRAVI (insieme) Piacere.

(Si stringono la mano)

DON ABBONDO E ora, mu vuliti diri chi ca vuliti?

1 BRAVO Nuatri, nenti.

2 BRAVO Nenti.

DON ABBONDO E allura, faciti i bravi, jtavinni e casi.

1 BRAVO Nuatri, nenti! Ma don Rodriguez ci deve fare una preghiera.

2 BRAVO Una preghiera.

DON ABBONDO Una preghiera?

1 BRAVO Per caso, domani, vossia deve celebrare il matrimonio fra un certo Renzino

2 BRAVO - e una certa Lucietta?

DON ABBONDO (finge di non ricordare) Renzino Renzino

I BRAVI E Lucietta.

DON ABBONDO e Lucietta? Pu essiri.

2 BRAVO Non pu essiri!

DON ABBONDO Non si chiama Lucietta?

1 BRAVO Di chiamarisi si chiama Lucietta

2 BRAVO E stu matrimoniu ca non po essiri.

DON ABBONDO In che senso?

1 BRAVO Parramini chiaru: stu matrimoniu, vui, dumanì non lu

faciti.

DON ABBONDO Dopudumani?

2 BRAVO Mancu.

DON ABBONDO Duminica prossima?

1 BRAVO Stu spusaliziu non si fa n dumani n dopudumani e mancu duminica!

DON ABBONDO E quannu, allura?

I BRAVI Mai!

DON ABBONDO E pirsch?

I BRAVI Boh?

1 BRAVO Accuss ni dissi don Rodriguez e accuss ci stamu dicennu a vossia.

DON ABBONDO Ma non possibile Comu fazzu? Chi ci dicu a ddi carusi?

2 BRAVO Caddi vostri.

1 BRAVO Chi ci vulissivu fari uno sgarbo a don Rodriguez?

DON ABBONDO No, chi centra?

1 BRAVO Pirsch si putacasu vulissivu fari uno sgarbo a don Rodriguez (con un gesto eloquente indica che gli sar mozzato il capo) Ci siamo capiti?

DON ABBONDO Ci siamo capiti.

2 BRAVO E allura menza parola, puntu e basta.

1 BRAVO Che ci dobbiamo riferire a don Rodriguez?

DON ABBONDO Cavissi acciuncari di tutti du jammi!

I BRAVI Che cosa?

DON ABBONDO Ca i avissi acciuncari si fazzu stu matrimoniu.

I BRAVI Ah!

DON ABBONDO E, mi raccumannu, salutatammillu assai assai a don Rodriguez.

1 BRAVO Vossignoria sar servito.

DON ABBONDO Non vu scurdati!

1 BRAVO Non scurdatavillu mancu vui.

DON ABBONDO Che cosa?

I BRAVI Stu matrimoniu non si fa.

DON ABBONDO Ca quali matrimoniu, schifiu! Certu ca non si fa.

1 BRAVO Naturalmenti senza parrari c nuddu di stu discursu. Pirch, se no ci siamo capiti, abberu?

DON ABBONDO E a cu ci lhaiu a cuntari?

2 BRAVO Si vuliti campari ancora mutu e pipa!

I BRAVI - I nostri rispetti. (Via)

(Entra il Coro)

CORO E Don Abbondù, mischineddu

nsalanutu, puvireddu,

non sapi daveru cha fari

non sapi chi pisci pigghiari

Si pecura chi ci po fari?

U curaggiu cu ci u po dari?

Non ca si pu ribellari!

E cumincia forti a sudari

4

DON ABBONDO (grida) Perpetua!

PERPETUA (saffaccia al balcone) Chi su sti vuci? Chi natra vota mbriacu?

DON ABBONDO Quali mbriacu, scunghiuruta! Scinniti!

PERPETUA Bih beddamatri, chi successi? (esce e riappare dalla porta)

DON ABBONDO (si accascia sulla panca) Mi sentu mali!

PERPETUA Quali animali?

DON ABBONDO I mi sentu mali! E vui ci sintiti malissimu!

PERPETUA I bona mi sentu

DON ABBONDO Perpetua non mi faciti sdilliriari ca non ci a fazzu!

PERPETUA Ma chi ca havi?

DON ABBONDO Ricuminciamu da capu: mi sentu mali!

PERPETUA Non si senti bonu?

DON ABBONDO Eh!

PERPETUA Ma santu cristiani, vossia pirsch si ni va sempri nta ddu schifiu di putia? A quarumi dannifica, ci fa mali! E appoi sarritira co duluri di panza! Trasissi ca ci fazzu npocu di acqua vugghiuta

DON ABBONDO Finistivu?

PERPETUA Ah?

DON ABBONDO Non nhaiu bisognu di acqua vugghiuta!

PERPETUA Va beni, mi staiu muta. Ma non megghiu ca si pigghia un pocu di acqua vugghiuta? Ci mettu macari lalloro e

DON ABBONDO Poco fa vinniru du carusazzi

PERPETUA Ah, ci parraru?

DON ABBONDO U sapiti cu eranu?

PERPETUA No.

DON ABBONDO Due Bravi!

PERPETUA Accuss mi dissiru macari a mmia. E comunque, mi parsiru daveru du bravi carusi

DON ABBONDO Due Bravi! Du delinquenti! Du figghi di tappinara!

PERPETUA S? Non parevanu

DON ABBONDO E mi mann don Rodriguez!

PERPETUA Don Rodriguez?! Ddu tintu spagnolu ca fa u patrunazzu, nto paisi?

DON ABBONDO E ca non vi pozzu cuntari nenti

PERPETUA E chi ca voli chissu di vossia?

DON ABBONDO Vi staiu dicennu ca non pozzu parrari.

PERPETUA E pirch?

DON ABBONDO Pirch si si veni a sapiri in giru chaiu parratu

PERPETUA Chi fanu, ci dununu corpa?

DON ABBONDO Quali corpa

PERPETUA Appunto!

DON ABBONDO Mammazzanu.

PERPETUA S, va beni! E pirch non sarrisica il signor don Rodriguez? Cappoi ni facemu quattru risati!

DON ABBONDO Non vi vulissi scunzari u divertimentu ma si ci livamu lacqua non megghiu?

PERPETUA Disonestu! Ma si po sapiri chi ca voli?

DON ABBONDO Ancora!? Non pozzu parrari!

PERPETUA Don Abbondo, mi cuntassi u fattu pirch se no, stasira, non pozzu dormiri!

DON ABBONDO E si vu cunti, i, invece, dormu p sempri.

PERPETUA Ma comu, propriu a mmia non mi voli cuntari nenti?!

DON ABBONDO E propriu c vui mi scantu.

PERPETUA Ma daveru daveru vossia pensa ca mi mettu a fari curtigghiu trattannisi di na cosa delicata?!

DON ABBONDO No! Vui, curtigghiu? Quannu mai! Ci vanniati u bannu!

PERPETUA U bagnu?!

DON ABBONDO Va bene, vah. Daltra parte, mi debbo sfogare, no? A qualcunu ci lhaiu cuntari se no moru! E dunque, mortu p mortu Don Rodriguez mi mann a diri che non debbo sposare a Renzino e Lucietta.

PERPETUA E pirch?

DON ABBONDO E chi ni sacciu? Avete capito, ora, pirch mi sentu mali?

PERPETUA Ma curiusu forti, chissu! Chi cinteressa si ddi du carusi si maritanu oppuri no?

DON ABBONDO E si viri ca cinteressa. Ora, facitimi u favuri, cuntataccillu a tutti!

PERPETUA E certu! Lhaiu a svirgugnari c tutti a stu malasurtatu!

DON ABBONDO Allora nhata caputu nenti?!

PERPETUA Ah?

DON ABBONDO Vhata stari muta! Altrimenti ci siamo capiti?

PERPETUA Ah, gi. Va bene, mi staiu muta. Ma vossia chi pensa di fari, ora?

DON ABBONDO No sacciu.

PERPETUA Pirsch non ci stampamu na bella querela?

DON ABBONDO Muta! Quali querela?! Ma chi mi vuliti daveru mortu? Vo jtivi a curcari, vahLivativi dammenzu i peri!

PERPETUA Comu voli Vidissi ca ci preparai mpiatteddu di lattughi e du mulingiani arrustuti Ci conzu a tavola e mi curcu

DON ABBONDO Non mi cunzati nenti pirsch non mangiu.

PERPETUA Ascutassi a mmia: non si facissi impressionari di stu don Rodriguez! Vossia, ora, mangia, si vivi mbicchiereddu di vinu e poi si fa na bella durmuta. Dumani pensa Diu.

DON ABBONDO Vi ni vuliti jri? Facitimi diri le orazioni in santa paci.

PERPETUA Allora vi fazzu npocu di acqua vugghiuta?

DON ABBONDO Buona notte.

PERPETUA Buona notte. (Via)

5

(Don Abbondo resta solo. Seduto sulla panca, sospira e biascica preghiere. Sopraggiunge dalla Comune, Renzino).

RENZINO (saccorge di don Abbondo che, a capo chino, sembra dormire)
Don Abbondo! Chi fa, saddurmiscu fora?

DON ABBONDO Ca quali dormiri, figghiu miu Cu ca po dormiri? Sto recitando le orazioni vespertine

RENZINO (gli siede accanto. Sorride) Don Abbondo.

DON ABBONDO Gioia.

RENZINO Mi sa ca stanotti mancu i pozzu dormiri

DON ABBONDO Pirch, chi ti successi?

RENZINO E chi mhava succediri? Nenti.

DON ABBONDO Beatu tu.

RENZINO Sono troppo emozionato p dormiri

DON ABBONDO Emozionato?

RENZINO E certu. Nella vita, na vota sula, unu si marita!

DON ABBONDO Naturale.

RENZINO Non ca fa dui o tri matrimoni lannu!

DON ABBONDO Scanzatini! E proibito!

RENZINO Appunto. Un matrimonio basta e avanza.

DON ABBONDO E certi voti non si pu fare mancu chiddu.

RENZINO Non ho capito.

DON ABBONDO No, dico, alle volte, diventa difficili maritarisi che tempi ca currunu!

RENZINO Veramenti i u travagghiu lhau, Lucietta fa a cammarera U pani di sicuru non ni manca. Qual u problema?

DON ABBONDO Santa carusanza, comu a faciti facili!

RENZINO Don Abbondo, mi dicissi na cosa, i ciuri alla sposa, si portanu in chiesa o ci lhau a mannari a casa?

DON ABBONDO Quali ciuri?

RENZINO La sposa, di regola, non deve avere i fiori? Ora io vulissi sapiri vistu ca vossia praticu di matrimoni

DON ABBONDO I? E cu sha maritatu mai!

RENZINO (ride) Stasira havi u sbaddu, ah! No, dico i fiori Va bene, vah, ci mannu a casa.

DON ABBONDO Che cosa?

RENZINO I ciuri. Ci fazzu un mazzu di sta manera!

DON ABBONDO . A cui?

RENZINO A Lucietta, no? Comunque, continuassi a diri le sue orazioni, mi ni vaju Ni videmu dumanu matina.

DON ABBONDO Avemu qualche appuntamentu?

RENZINO (ride) E s, mi pari ca havi u sbaddu p daveru, vossia! Dumani, alle dieci in punto, sugnu davanti a chiesa.

DON ABBONDO . A fari chi?

RENZINO A pigghiarimi u sulì.

DON ABBONDO No ca poi ti scattia u ciriveddu.

RENZINO U ciriveddu mu sta facennu scattiarì stasira, vossia! Ma si po sapiri chi ca havi?

DON ABBONDO I? Nenti. Che debbo avere?

RENZINO Chi sacciu mi sta parennu stralunatu Si jssi a curcari ca dumanu u vogghiu beddu arzillo per il mio matrimonio.

DON ABBONDO A proposito, Renzino, ho limpressione ca dumanu non ti pozzu maritari.

RENZINO E chi centra vossia? I c Lucietta mhaiu a maritari! (Ride)

DON ABBONDO Mi pari ca ora, u sbaddu lhai tu.

RENZINO Don Abbondo, sta parrannu serio?

DON ABBONDO Tragicamente serio. Dumani non possibile.

RENZINO Chissa bella E pirsch?

DON ABBONDO Ci haiu un funerale Chi ti vo maritari co mortu ammenzu e peri?

RENZINO E cu ca morsi?

DON ABBONDO - Ancora nuddu

RENZINO E allura?

DON ABBONDO E allura, e allura Chi ni sai, tu, figghiu miu!

RENZINO Appuntu. Siccomu non sacciu nenti, mi spiegassi

DON ABBONDO Chi ti spiegù?! E comu tu spiegù? Ni capisci, tu, di diritto canonico?

RENZINO No.

DON ABBONDO Ha visto? E, dunque, non ti pozzu spiegari nenti. Ubi major, minor cessat e non ti dico altro.

RENZINO No, no Vossia mi deve dire altro!

DON ABBONDO Ma benedetto figliolo, ni sai, tu, di diritto canonico?

RENZINO E ci insisti c stu dirittu cannolicu!

DON ABBONDO Canonico! Ci insisto perch essendo tu ignorante e

RENZINO - e bestia!

DON ABBONDO No, quali bestia Dico, ignorante e sprovveduto in materia non ti rendi conto delle procedure, le carte

RENZINO Carte?! Ma si mi ni fici nesciri na vintina di chila! Ancora carte ci volunu?

DON ABBONDO Non ci ni volunu carte Fammi u favuri Dammi na chinnicina di jorna e videmu chi si po fari

RENZINO Chinnici jorna?! Facemu du misi?

DON ABBONDO Non fussi mali ma visto ca tu hai primura di maritariti

RENZINO - mi maritu dumanì.

DON ABBONDO E ci torna! Dumanì non pu essiri!

RENZINO Don Abbondo, secunnu vossia, chi sugnu cretinu?

DON ABBONDO Quali cretinu Semmai ignorante

RENZINO No, no, mi rispunnissi: sugnu cretinu?

DON ABBONDO Ma chi centra?

RENZINO E allura, mi rispunnu i stissu: non sugnu cretinu!

DON ABBONDO E cu tha dittu ca si cretinu?

RENZINO No, vossia mi dissi cretinu!

DON ABBONDO I?!

RENZINO Parramini chiaru: chi c sutta?

DON ABBONDO Se ti ho spiegato

RENZINO Che cosa mha spiegato? Non mha spiegato propriu nenti!

(Saffaccia al balcone Perpetua)

PERPETUA Don Abbondo, ancora non sa ghiutu a curcari?

DON ABBONDO Ora, ora ci staiu jennu Buona notte, Renzino

RENZINO Quali bona notti?! E vossia si ni voli nesciri daccuss?

PERPETUA Renzinu, gioia, lassalu jri a stu mischineddu ca non centra nenti, iddu! Non nhavi curpa.

DON ABBONDO Vi vuliti stari muta, s o no?

RENZINO No, no, parrati, invece, donna Perpetua! Si a curpa non so, di cu , allura?

PERPETUA No sacciu, non pozzu diri nenti! U fattu ca nto munnu, ci su certi sdisonesti, certi cosi fitusi Lassamu perdiri, vah! (Via. Richiude il balcone)

RENZINO (a don Abbondo) E allura?

DON ABBONDO Ni parramu dumani, megghiu?

RENZINO Ni parramu subito! Cu su sti sdisonesti sti cosi fitusi?

DON ABBONDO Ma chi mi vuoi, mortu?

RENZINO Insomma, cu chissu ca non voli ca mi maritu?

DON ABBONDO Si parru, mammazzanu, u capisci o no?

RENZINO Ma pirch, si non parra, vossia cunvintu ca resta vivu? Don Abbondo, non mi facissi incazzari! Cu ?

DON ABBONDO Don

RENZINO Don Ciccinu, u putiaru?

DON ABBONDO No, don Ro

RENZINO Don Rosario vorricamorti?

DON ABBONDO Don Rodriguez!

RENZINO U Spagnolu?

DON ABBONDO Mi ha minacciato di morte si vi maritu, hai capito?. I non thaiu dittu nenti. Qui lo dico e qui lo nego. Ora, ti

raccumannu, non fari u pazzu! Buona notte. (Scappa via, in casa)

6

(Renzino rimane solo. Si lascia cadere sulla panchina, mani fra i capelli)

RENZINO Ma cosi di lautru munnu! P quali schifiu di raggiuni, Don Rodriguez non voli ca ni maritamu? E tragicu p daveru, chissu! A meno che Non cridu ca Lucietta fici a culumbrina c iddu? Varda ch bella, vah! Mi pareva ca stanotti non puteva dormiri per il matrimonio e invece finu ca non pozzu dormiri pirsch u matrimoniu non si fa! E si vaiu nto palazzu do Spagnolu e ci dumannu spiegazioni? S, chiddu mi fa dari na fraccata di vastunati e poi mabba de scali! No, megghiu evitare danni alla mia persona fisica E poi, si moru, chi ci cunchiuru?

CORO Quant storta la vita, quant amara!

P puvireddu la furtuna avara!

A li signuri ogni cosa concessa

e la supirchiaria a iddi permessa!

Lu cielu niuru pe svinturati,

diluvia sempri, sunu assappanati

Ma lu sulì splenni p li putenti,

puri si sunu tinti o deficienti!

(Il Coro, via. Intanto, albeggia. Renzino che si era assopito viene svegliato da alcune voci)

7 -

AGNESE (voce f.s.) Lucietta!

LUCIETTA (voce f.s.) Mam!

AGNESE (f.s.) Spicciati ca tardu! U sintisti?

LUCIETTA (f.s.) U sintii!

(Mestamente, Renzino saccosta alluscio di Lucietta)

RENZINO (bussa) Donna Agnese!

AGNESE (apre la porta) E tu chi ci fai cc, a storariu?!

RENZINO Vi debbo parlare.

AGNESE Chi fu? Trasi.

RENZINO No, per ora, voglio parlare solo con voi.

AGNESE Matri, quannu parri italianu mi fai preoccupari. Chi successi?

RENZINO E allora, parru alla sagristana! Il signor curato dici ca u matrimoniu non si po cchi fari. E se per caso, u fa, u mmazzanu.

AGNESE Chi sta dicennu? Chi significa stu discursu?

RENZINO Non lo so. Sacciu sulu che un certo don Rodriguez non permette che Lucietta si marita col qui presente Renzino.

AGNESE Don Rodriguez? E pirsch?

RENZINO U pirsch io lo domando a voi e, soprattutto, a vostra figghia.

AGNESE Senti, giovanotto, chi senti diri c stu tonu?

RENZINO Niente. Lo so io. Menza parola e basta.

AGNESE Ti cunsigghiu di diri lautra menza, prima ca mi siddu bona bona!

RENZINO E allora, ce la dico tutta, bella chiara ed esplicita. U sapiti chi pensu? Pensu ca a signurina Lucietta, in qualche modo non so in che modo si sia comportata in modo illecito con lo

Spagnolo il quale, ora in un modo o in un altro modo impedisce il matrimonio. In questo modo, fa uno sfregio a me e a Lucietta sa pigghia iddu.

AGNESE In poche parole?

RENZINO Fazzu u riassuntu?

AGNESE Fallu.

RENZINO Vostra figghia na tappinara.

AGNESE Me figghia Pu essiri. (Chiama a gran voce) Lucietta!

LUCIETTA (voce f.s.) Mam!

AGNESE Veni cc di cursa.

LUCIETTA Renzino Mam Chi su sti facci?

AGNESE Lassili jri i facci. (a Renzino) Facci u riassuntu macari a idda.

RENZINO Tu sei una tappinara.

LUCIETTA In che senso?

RENZINO Nel senso preciso di tappinara.

LUCIETTA (alla madre) Ma caddivintau sciamunitu? E tu non ci dici nenti?

AGNESE Io resto in trepida attesa duna tua spiegazione

LUCIETTA Matri, quannu parri italianu mi fai preoccupari

AGNESE - e dopo ti sapr dire se sei tappinara oppure no. (a Renzino) Parri tu o parru i?

RENZINO Parrati vui ca siti a matri.

AGNESE U Spagnolu, don Rodriguez, non ti voli fari maritari. Qual u motivu? Ni sai cosa, tu?

LUCIETTA In che senso?

RENZINO Nel senso preciso della domanda.

AGNESE Ahu, lhai capito o no? Stu cosa fitusa ha proibito a don Abbondo di fari u vostru matrimoniu. Replico, dunque: tu ni sai cosa?

LUCIETTA (scoppia a piangere) Quantu sugnu disgraziata! Quantu sugnu malasurtata!

RENZINO (ad Agnese) Haiu limpressioni ca qualche cosa a sapi!

LUCIETTA Era megghiu ca mureva appena nasci!

AGNESE Era megghiu ca non nascevi propriu!

LUCIETTA Che destino infame, il mio!

RENZINO S ca u miu bellu!

AGNESE E u miu?

LUCIETTA Sono una disgraziata, mam!

AGNESE Questo labbiamo capito e semu daccordu c ttia. Ora mi vuoi spiegare

LUCIETTA Mam i non haiu fattu nenti di mali

AGNESE Va bene, va bene Parra, ora.

LUCIETTA A simana passata, i era in casa da barunissa Calaciuri, a farici i sirviza, comu sempri Spunta don Rodriguez e mi dici ca voli parrari co baruni. Io gentilmente ci dissi di passari cchi tardu pirsch u baruni non cera e che, anzi, in quel momento, ero sola in casa

RENZINO E iddu?

LUCIETTA E iddu, invece di jrasinni, cuminci a scuncicarimi. Ma lo sabe che tu sei una bella muchachita

RENZINO A ttia?!

LUCIETTA Allura, a cui?

AGNESE Continua.

LUCIETTA Tu mi hai fatto perdere la cabeza

AGNESE Chi ca ci facisti perdiri?

LUCIETTA La cabeza la testa.

RENZINO Ma si sicura ca parrava c ttia?

LUCIETTA Si eramu i e iddu suli, c cu hava parrari?

AGNESE Insomma, comu finu?

**LUCIETTA Comu hava a finiri? Ca ci dissi che io ero promessa sposa
a Renzino Travaglino e che non stava bene parrarimi in quel
modo**

AGNESE Brava!

**LUCIETTA P tutta risposta, iddu si misi a ridiri e mi fa:Scummittemu
ca tu non ti sposi con esto Renzino? Comu, non mi sposu?! Chi
fa sgherza, voscenza, ci dissi! Havemu i carti pronti, u jornu
fissatu**

AGNESE Giustamenti

LUCIETTA Fissarii! Tu appartieni a migoe a nessun altro hombre

RENZINO Non ho capito.

**LUCIETTA Dici ca appartegnu a iddu sulu! Schifu! E,nel frattempo,
mi jeva tuccannu cc cc e macari cc!**

RENZINO Ci staiu jennu a tagghiari a facci!

AGNESE Fermu! Unni vai?

RENZINO Non vi preoccupati: vaiu, ci a tagghiu e tornu!

LUCIETTA P carit, Renzino, non fare pazzie!

RENZINO Sento il bisogno fisico di tagghiariccilla, lassatimi stari!

AGNESE Finiscila e non fare il Rinaldo furibondo!

LUCIETTA Orlando furioso, mam.

AGNESE Non mi contraddire!

LUCIETTA Va bene, mam.

AGNESE Dunque cerchiamo di non perdiri a testa e di raggiunari. Ho ragione?

RENZINO Aviti raggiuni. Ragiunamu.

LUCIETTA Ragiunamu.

RENZINO Tu muta, tappinarella!

LUCIETTA Va bene, Renzi.

AGNESE Ci sarebbe na soluzione facile facile.

RENZINO LUCIETTA Quale?

AGNESE Irasinni nta npaisi ammeru Missina, unni non vi canusci nuddu e nuddu canusci u Spagnolu, e dd maritarivi.

RENZINO Veru . Non ci hava pinsatu.

LUCIETTA Ma luntanu ammeru Missina?

RENZINO Muta, tappinarella!

LUCIETTA Va bene, Renzi.

AGNESE Ma a mmia i soluzioni facili facili non mi piaciunu.

LUCIETTA E pirsch? Su accuss belli i soluzioni facili facili!

RENZINO Muta, tappinarella!

LUCIETTA Va bene, Renzi.

AGNESE Io, nella mia vita, haiu cummattutu cu spagnoli, francisi, marucchini e ho sempre vinto! Dunque, non sar un tintu Spagnolu a farimi battiri in ritirata. Vuole la guerra? E guerra sia.

RENZINO E allura, ci vaju a tagghiari a facci e tornu!

AGNESE E torna!

RENZINO Tornu, tornu Quantu ci pozzu stari?

AGNESE E torna nel senso ca ti fissasti! Tu non ci tagghi a facci a nuddu!

RENZINO E allura, chi guerra ?

AGNESE Guerra fredda.

LUCIETTA E chi significa?

RENZINO Muta, tappinarella! (A Agnese) E chi significa?

AGNESE Guerra che carti.

RENZINO Che carti?! u sfidamu a farisi na briscula?

LUCIETTA E cu sapi jucari, mam?!

RENZINO Si p chissu, i ma fidu

AGNESE Certu ca tutti dui aviti nciriveddu ca non bonu mancu mpanatu c lova! Guerra che carti guerra legale!

LUCIETTA E comu si fa a guerra legale?

RENZINO Muta, tappinarella. (A Agnese) Cio?

AGNESE Quello che ci serve, prima di ogni cosa, un consiglio legale.

(Entra portandosi dietro un piccolo tavolinetto e delle carte Don Basilio che si sistema in un angolo della scena)

DON BASILIO I miei omaggi mattutini a lor signori.

(Gli altri rispondono al saluto, a soggetto)

AGNESE (indica Don Basilio) E cu c megghiu di iddu?

RENZINO Don Basilio Sbrogghiamatassi?

AGNESE Ca certu. Allora pirsch u sanu sentiri Sbrogghiamatassi?
Parramici, videmu chi ni cunsigghia

RENZINO Alt! Un momento! Chissu discursu di omini. Ci parru i sulu.

AGNESE Va bene, abbasta ca tannachi. (A Lucietta) Trasemu, nuatri.

(Agnese e Lucietta, via)

RENZINO (si avvicina al banchetto di Basilio) Don Basilio, scusate aviti du minuti di tempu?

DON BASILIO A secunnu. Si tempu di perdiri, no. Se, invece, trattasi di tempu lavorativo ovverosia di tempu utile a impinguare la mia deplorable situazione finanziaria, nhaiu di vinniri.

RENZINO Non ho capito una sola sillaba ma va bene lo stesso.

DON BASILIO Assettiti e dimmi chi ti servi: ha scriviri na littra, ha nesciri qualche documento forza, parramu.

RENZINO No siccomu vui siti unu cha studiatu

DON BASILIO Spurugghiti.

RENZINO Dico anzi, macari m soggira dici Cu c megghiu di Don Basilio? E ddocu havi raggiuniIddu unu istruitosapi di liggi

DON BASILIO Finisti?

RENZINO - Mi serve un consiglio.

DON BASILIO Che tipo di consiglio?

RENZINO Legale.

**DON BASILIO E certu. Chi vinevi nti mia per un consiglio illegale?!
No, dico, spiegami qual u problema. E chi , non capisci nenti,
figghiu miu?**

**RENZINO Mi dovete perdonareIo ignorante sono. Non ca sacciu
parrari comu a vui.**

DON BASILIO Stringemu.

RENZINO Sissignore. Dunque

**DON BASILIO Un momento. Prima ca accuminci. Vidi ca i cunsigghi -
in ispecie quelli legali non si dununu gratis et amore dei**

**RENZINO E chi semu a chissu? Certu ca vi pavu. Si mi risulviti ogni
cosa, vi dugnu na jaddina.**

DON BASILIO Ni fa ova?

RENZINO Ova? Vi inchi a casa di ova!

DON BASILIO Basta ca su belle grosse e non ovetтини anemici

RENZINO Ova c du baddi.

DON BASILIO Parra.

**RENZINO Dunque secunnu vui, a liggi permette di minacciare un
prete p non farici fari un certu matrimoniu?**

**DON BASILIO Autru ca na jaddina! Cc un puddaru sanu non ci basta!
Ma di unni ti vinni di fari sta malandrinarìa bestia? Avanti,
confessa: chi sarebbe questo prete che hai minacciato?**

RENZINO I?! A nuddu haiu minacciatu, i!

DON BASILIO Ma allura, chi sta mpapucchiannu, chi sta dicennu?

RENZINO Avete capito a riversa. A malandrinaria lho subita io, don Basilio!

DON BASILIO E mentri ca non ti sai spiegari!

RENZINO E mentri ca vui mi satati avanti!

DON BASILIO E mentri ca ci voli menzura p spicccicari na parola!

RENZINO E mentri ca minterrompiti!

DON BASILIO E mentri ca ci semu, mu vo cuntari u fattu?

RENZINO Sissignore. A don Abbondo ci dissiru ca si sarrisica a fari stu matrimoniu, u mmazzanu.

DON BASILIO Quali matrimoniu?

RENZINO Chiddu miu, c Lucietta.

DON BASILIO Ho capito. Continua.

RENZINO No, ho finito.

DON BASILIO Mu vo diri, s o no, cu chissu che ha minacciato don Abbondo? Forza ca ci stampamu na querela quantu na casa. Il nome, corbezzoli! E ci facemu veniri una paura diarroica, parola donore!

RENZINO Don Rodriguez.

DON BASILIO Don Rodriguez?!

RENZINO Eh! Vinniru du carusazzi e a don Abbondo ci dissiru

DON BASILIO E di mia, ora, chi ca voi?

RENZINO Comu, chi ca vogghiu?!

DON BASILIO Ma com ca siti tutti i stissi, nta stu paisi? Prima cumminati minchiati con certi signori e poi viniti nti mia a

rumpirimi a testa!

RENZINO Ma quali minchiati haiu cumminatu?

DON BASILIO Basta, il colloquio finito.

RENZINO E a querela quantu na casa?

DON BASILIO Ti sto replicando, basta! Anzi, u sai chi fazzu?
Marricogghiu i pupi e mi ni vaiu! P oggi, haiu finutu di
travagghiari! Comu voli Diu! (Raccatta fogli e tavolinetto e si
avvia verso casa)

RENZINO Ma chi , sincazzau?!

DON BASILIO I non ci vogghiu trasiri nta sti bestialit, hai capito?

RENZINO (lo insegue) Don Basilio!

DON BASILIO A putia chiusa. Arrivederci! (Via)

9

(Azione mimica: Renzino racconta ad Agnese e Lucietta l'insuccesso con don Basilio. Poi decidono di andare da Frate Cristoforo. Durante l'azione mimica, interviene il Coro).

CORO Comu un cagnolu vastuniatu,

Renzinu resta senza cchi ciatu!

Oh, svintura, svintura, svintura!

E culabbessa sta cugnintura?

C frati Cristofuru, omu santu

Jemu nti iddu e ni passa lu scantu

Perci Renzino, Agnese e Lucietta

nta ddomu di Diu currunu in fretta.

Oh, svintura, svintura, svintura!

E culabbessa sta cugnintura?

Trema lu cori ma su spiranzusi

Hannu la fede ddi du carusi

Ma li disgrazii sunu sarvati!

Trona e saitti su preparati!

Oh, svintura, svintura, svintura!

E culabbessa sta cugnintura?

10

(Dalla comune, entra Don Rodriguez, scortato dai due bravi)

DON RODRIGUEZ Donde sta la nina hermosa? Donde es la carecida sposina?

Hablo con usted dos, deficiente!

2 BRAVO I capi sulu deficiente e tu?

1 BRAVO Macari i.

2 BRAVO Pensu ca sta parrannu c ttia.

DON RODRIGUEZ - Usted me demuestra la casa, coglioni!

1 BRAVO I capi sulu coglioni e tu?

2 BRAVO . Macari i.

1 BRAVO Stavota parra c tutti dui.

DON RODRIGUEZ - Usted me demuestra la casa, maldidos!

1 BRAVO Scusa, senor non potrebbe essere un tantinello pi chiaro?

DON RODRIGUEZ Donde sta esta Lucietta?

2 BRAVO Ah, ho capito. (Al compagno) Basta, non ti sfurzari cchi, ho capito tutto.

(A don Rodriguez) Dd.

DON RODRIGUEZ -Golpeado a la puerta.

I DUE BRAVI Como?

DON RODRIGUEZ Tuppuliatici, animali!

2 BRAVO (mentre esegue, al compagno, a bassa voce) Ma allora, si sapi parrari litaliano, pirch ni fa doliri a testa stu strunzu?

1 BRAVO Non c nuddu.

DON RODRIGUEZ Seguro?

2 BRAVO E como no? Non respunde nihuno.

(Dalla porta di casa, entra don Abbondo che alla vista dei tre, vorrebbe tornarsene dentro)

11

DON RODRIGUEZ - Buen da, padre querido.

DON ABBONDO I miei omaggi, eccellenza illustrissima

(I due si fissano a lungo senza parlare)

DON RODRIGUEZ Que hacemos, continuamos mirndose en los ojos como dos locos?

DON ABBONDO Non compriendo nada.

DON RODRIGUEZ (ai Bravi) No compriende, el padre! (Ride, imitato dai due Bravi)

2 BRAVO Il mio padrone dice: chi facemu, continuamu a taliarini nta facci comu a du scemi?

DON RODRIGUEZ E bravo el mi Bravo!

1 BRAVO Ma tu comu u capisti chiddu ca ci hava dittu?

2 BRAVO Boh?

DON RODRIGUEZ Edonde va el mi hermoso y florido don Abbondo?

DON ABBONDO Dove vado? Unni pozzu jri, eccellenza? A fare il mio dovere, in chiesa, se Dio vuole

DON RODRIGUEZ Bueno. El Deos vuole, no se preocupe.

DON ABBONDO E allora, se el Dios vuole, io vado I miei rispettosì omaggi

DON RODRIGUEZ Al momento!

DON ABBONDO Sì?

DON RODRIGUEZ - Espero sappia cules son sus deberes, i suoi doveri es verdad?

DON ABBONDO Ci mancassì. Adios.

DON RODRIGUEZ Adios.

I DUE BRAVI Adios.

DON RODRIGUEZ Usted viene aquí, coglioni!

I DUE BRAVI (non si muovono) S, señor.

DON RODRIGUEZ Viniti cc!

I DUE BRAVI (corrano da lui) S, señor!

DON RODRIGUEZ Trovatemi a ora la muchacha o ve mato como dos cani rognosi!
Claro, hombres rimbambitos?

I DUE BRAVI Claro, señor.

DON RODRIGUEZ Bueno. Trabajado y aguantado!

1 BRAVO S, señor : traballamu

2 BRAVO - e agguantamu, non dubiti!

DON RODRIGUEZ Annacativi, ho detto! Non capite nada de nada?

1 BRAVO No, no, abbiamo comprendito.

2 BRAVO Comprendito todo. E unni a circamu?

DON RODRIGUEZ Quien sabe? Chi mi cuntati a mmia ?

1 BRAVO (al 2) Semu furtunati. Sta arrivannu Lucietta c tutta a famiglia.

(Dalla comune entrano Lucietta con Renzino, Agnese e Fra Cristoforo)

12

TUTTI I NUOVI ARRIVATI Don Rodriguez?!

DON RODRIGUEZ - El buen da a esta compana hermosa!

RENZINO (ad Agnese) Chi bella facci tosta ca havi, chissu!

FRA CRISTOFORO Muti e faciti parrari a mmia.

DON RODRIGUEZ Mhata scusari deseo hablar con esa muchachita.

FRA CRISTOFORO Paccomora, con esa muchachita, vossignoria non ci po parrari.

DON RODRIGUEZ . Insisto, padre.

FRA CRISTOFORO Desista, figlio.

DON RODRIGUEZ Por que?

FRA CRISTOFORO Por que havi chi fari. (Rivolto alle due donne) Abberu, sorelle?

AGNESE (a Lucietta) Camina intra. Vossia benedica, don Rodriguez.

LUCIETTA Vossia benedica.

AGNESE Trasi!

(Le due donne, via)

FRA CRISTOFORO (a Renzino) E tu non nhai chi fari?

RENZINO No.

FRA CRISTOFORO (a don Rodriguez) E allora carissimo don Rodriguez, vossia voleva parlare con Lucietta?

DON RODRIGUEZ Seguro.

FRA CRISTOFORO Io, invece, debbo hablar c vossia.

DON RODRIGUEZ Usted debe hablar con mi?

FRA CRISTOFORO Allura. E lo sa perch? Ora vossignoria si fa du risati Perch qualcunu qualcunu strurusu usurpando il suo riverito nome, ha minacciato un povero curato per impedirgli di compiere il suo dovere. Ha capito unni arriva la bestialit umana? Si facissi du risati, ora. E dopu ca si fa du risati, mi dicissi chi ni pensa.

DON RODRIGUEZ I creo che voi siete un insolente.

FRA CRISTOFORO E chi centru i? Non ca fui i a minazzari u curatu!

DON RODRIGUEZ Basta cos. Ora hata parratu assai!

FRA CRISTOFORO Mi fa piacere ca ogni tantu vossignoria parla una lingua umana, accuss ni putemu capiri megghiu.

DON RODRIGUEZ E allura, siccomu me gusta essere claro, vi dicu nella vostra linguana cosa sula: facitivi i cazzi vostri!

1 BRAVO Parra comu a nuatri!

2 BRAVO E chi parra beddu!

FRA CRISTOFORO Io non avrei nulla in contrario a raccogliere linvito ma siccomu, come vossignoria pu vedere, ci haiu ncoddu questabito, sono obbligato dal mio datore di lavoro a farimi i cazzi di iddu, i cazzi di chissi, i cazzi so i cazzi di tutti!

DON RODRIGUEZ Insomma, chi vuliti di mia?

RENZINO Ca ni lassati in paci!

DON RODRIGUEZ Quien es este hombre de merda?

RENZINO Renzino Travaglino, a servirla ! Sono il promesso sposo di

FRA CRISTOFORO (lo interrompe) Lo compatisca, eccellenza Iddu u zappaterra fa e il suo datore di lavoro che non ha niente a che vedere c chiddu miu ancora non ci ha nsignatu ca i cazzi di lautri non si fanno.

RENZINO Veramente i mi stava facennu

FRA CRISTOFORO E non ha ancora imparato a starisi mutu.

DON RODRIGUEZ Avreste fatto bene a starivi mutu macari vui!

FRA CRISTOFORO Non posso, eccellenza. Non posso: mi licenzia!

DON RODRIGUEZ Cu vi licenzia?

FRA CRISTOFORO Il mio principale.

DON RODRIGUEZ Siete muy divertente, frate.

FRA CRISTOFORO La faccio ridere, abberu? Mi fa piacere. E allora, stimatissimo don Rodriguez, chi facemu?

DON RODRIGUEZ No compriendo.

FRA CRISTOFORO Quannu non ci cummeni, ripigghia u spagnolu? No, dico, ci voli parrari o no?

DON RODRIGUEZ A cui?

FRA CRISTOFORO Alla sua coscienza. Ci a dicissi na paruledda e accuss sti carusi i facemu maritali tranquilli

DON RODRIGUEZ Ma di che parlate? La coscienza na paruledda Frate, non mi faciti incazzari!

FRA CRISTOFORO Se sincazza vossignoria oppuri mincazzu i non ci fa nenti ma si sincazza Iddu (indica il cielo) allura su veramente cazzi amari!

DON RODRIGUEZ Dda supra cumanna Iddu ma ca sutta, con su permiso, padre querido, cumannu i. E io puedo todos!

FRA CRISTOFORO No, no Iddu cumanna dda supra e cc sutta!

DON RODRIGUEZ Usted sabe cuanto vale su vida, en este momento? Cunto el merda de mi caballo.

FRA CRISTOFORO Pinsava cchi picca.

DON RODRIGUEZ E ricorda sempre che io sono Don Rodriguez visconte di Mendoza y Castiglia y Siviglia, duca di Bronte y Maletto, marchese di Petralia soprana y sottana!

FRA CRISTOFORO Ora mi pigghiu nappuntu.

DON RODRIGUEZ Mio padre fu il conquistador de Siviglia! E mio nonno cadde nella famosa battaglia di Mendoza!

FRA CRISTOFORO Poi si susu e continu a scappari!

DON RODRIGUEZ (lo afferra per il saio) Maldido, ringrazia esto vestido porqu la vida te ha ahorrado hoy! Ti ha salvato la vita, oggi!

FRA CRISTOFORO Grazie per la traduzione.

DON RODRIGUEZ De nada. (Ai Bravi) Vamonos, muchachos !

FRA CRISTOFORO E allora, che debbo riferire al mio principale?

DON RODRIGUEZ Al inferno!

FRA CRISTOFORO No, con la concorrenza megghiu non avirici chi fari.

DON RODRIGUEZ Adios, frate. Bravi, vamos!

FRA CRISTOFORO Bravi, jtavinni.

I DUE BRAVI Adios, frate!

FRA CRISTOFORO Vo dati i cianchi!

(Don Rodriguez e i Bravi, via)

RENZINO E ora?

FRA CRISTOFORO E ora qualcosa a facemu, non ti preoccupari.

RENZINO I, invece, mi preoccupu, padre Cristoforo Ho limpressione ca chissu duru di pinnari.

(Rientrano Agnese e Lucietta)

AGNESE U pinnassi i bonu bonu!

LUCIETTA I u spinnassi, invece! Ci livassi di ncoddu tutta dda boria di spaccuni ca havi!

RENZINO E i mu cucissi a modu miu!

FRA CRISTOFORO Chidda u pinna, lautra u spinna, chissu su coci ma chi gnjaddu, stu cristianu?

RENZINO E iddu u jaddu voli fari!

FRA CRISTOFORO E va bene. Videmu si ci putemu fari calari lali a stu jaddu. Ora pigghiu nappuntamentu co viscucue speriamo bene. Avanti, facitamminni jri e state tranquilli che la Provvidenza non vabbannuna.

AGNESE A mmia mi pari ca a Provvidenza si scurdau macari unni stamu di casa.

FRA CRISTOFORO Certu ca vui p dari conforto siti unica! Abbiate fede, invece. Arrivederci, figghi mei.

LUCIETTA Arrivederci, padre.

(Gli altri salutano a soggetto. Fra Cristoforo esce)

14

AGNESE Carusi, si mascutati, ntempu nenti, vi risolvo stu problema megghiu di Fra Cristoforu e do viscuvu.

LUCIETTA E comu?

RENZINO Parrati.

AGNESE Ci volunu du testimoni, lesti e sperti. Poi si va dal curato e dda l'uomo dice: Signor curato, questa mia moglie. La donna dice: Signor curato questo mio marito. Ma lo dovete dire bellu, forti e chiaru pirch u curatu e i testimoni lhanu a sentiri bonu. Dopo di che, u matrimoniu fattu, sacrosanto comu si l'avissa celebrato u Papa in persona.

LUCIETTA Possibile, mam?

AGNESE Ma chi ti pari ca dicu fissarii?!

RENZINO Siti sicura ca non na carnavalata?

AGNESE Comu ti permetti, scunchiurutu! Viri ca i, alla mia et, non ni fazzu carnavalati! Comunque, si mi vuliti ascutari, ascutatimi o se no, vo dati i cianchi tutti dui!

RENZINO Scusatimi, non vi volevo offendere E ca mi pari troppu bellu p essiri veru.

LUCIETTA Ma pirch, mam, sta cosa non ci vinni in testa a Fra Cristofuru?

AGNESE Pirch, pirchCa pirch gli uomini di chiesa sunu un poco contrari.

LUCIETTA Si sunu cuntrari, vuol dire che non sta bene, che peccato.

AGNESE E perci t matri ti facissi fari piccatu? Ma quantu si bestia, gioia!

RENZINO Ma si cera sta strada, pirch non parravuru prima, invece di farini piniari?

AGNESE Pirch prima voleva vidiri si a cosa si puteva abbissari nta nautra manera.

RENZINO Va bene. Staiu jennu a circari i du testimoni.

AGNESE Ti raccumannu: gente sveglia, no abbassamata!

LUCIETTA Ciao, Renzi!

RENZINO Muta, tappinarella! (Esce dalla comune)

AGNESE Tu trasitinni a casa. I vaiu nto giardinu Ci dugnu na taliata opuddaru,

quantu vidu si i jaddini ficiru lova.

LUCIETTA Vegnu c ttia, mam accus sfantasiu.

AGNESE E chi sfantasi nto puddaru?!

LUCIETTA Chi fazzu, allura, mi ni vaju allOpira?

AGNESE Amuninni.

(Insieme escono, dalla quinta accanto alla casa).

15

(Entra il Coro)

CORO Renzinu cerca i testimoni

Ca spiranza ca i trova boni

E cerca di cc, cerca di dd

ma, malanova, nuddu ci sta!

Allura curri nta puta

di don Sariddu e donna Pia.

Du mbriachi sempri li trova

c la prumissa di quattru ova!

Di dda puta, don Abbondo

nesci allitratu e rubicondo.

Saziu di vinu e di quarumi

camina lentu, gnuni gnuni

A casa, Perpetua laspetta

ansiusa e non sarrizzetta

(Via il Coro. E scesa, intanto, la sera. Entra Perpetua che attende ansiosamente l'arrivo del padrone. Poi, finalmente, giunge Don Abbondo, visibilmente ubriaco).

PERPETUA Don Abbondo! Varricugghistivu, finalmenti?

DON ABBONDO Chi vaiu a dari cuntutu a vui? Chi siti, m muggheri?

PERPETUA Bih, beddamatri! Ma chi vi scappa da vurca?! Chi su sti paroli svirgugnati?

DON ABBONDO Mi sentu mpocu abbuttatu

PERPETUA (non sente) Ntuppata?

DON ABBONDO Vui siti ntuppata di tutti dui laricchi!

PERPETUA Ma chi ca murmuriati?

DON ABBONDO Mi sentu abbuttatu!

PERPETUA Vi mangiastivu a quarumi, no?

DON ABBONDO Nenti du piatteddi

PERPETUA I canusciu i vostri piatteddi!

DON ABBONDO - e du jta di vinu.

PERPETUA S, du jta!

(Di ritorno dal pollaio, entrano Agnese con una piccola cesta di uova e Lucietta. Stanno rientrando a casa. Alla vista di don Abbondo, si fermano).

AGNESE Vossia benedica, don Abbondo.

DON ABBONDO U Signuri vaccumpagna.

LUCIETTA E giustu u Signuri ni po accompagnari pirch si fussi p vui

AGNESE Trasemu vah, trasemu (ironica) E grazie di tutto, signor curato. Vi salutu, Perpetua e vu raccumannu: tinitilu sempri a cura il nostro don Abbondo, prima ca casca malatu!

PERPETUA (non sente ed equivoca) No, quali malatu Havi sulu un pocu dimmarazzu di stomacu ma ora ci fazzu tannicchedda di acqua vugghiuta

AGNESE Nta lacqua vugghiuta, facitici fari u bagnu!

PERPETUA Certu i, i uccumpagnu

AGNESE S, bona notti!

PERPETUA Bona notti, Agnese, bona notti

(Agnese e Lucietta, via).

DON ABBONDO Ma cu eranu chissi?

PERPETUA Comu cu eranu? Ca Lucietta c so matri, Agnese. E chi , u vinu vannigghiau u ciriveddu?

DON ABBONDO Agnese e Lucietta? E cu su?

PERPETUA Ca Lucietta! Chidda ca shava maritali c

DON ABBONDO - Mi sentu mali.

PERPETUA Caminati ca vi fazzu un pocu di acqua vugghiuta

DON ABBONDO Ma siti sicura ca erano Agnese e Lucietta?

PERPETUA Trasiti intra.

DON ABBONDO Rimbambita! Si dici: Trasiti e basta! Trasiti intra Scunchiuruta, pozzu trasiri fora? (Via, con Perpetua)

VOCE DI PERPETUA (f.s.) Aviti raggiuni.

VOCE DI ABBONDO (f.s.) E certu ca haiu raggiuni.

VOCE DI PERPETUA (f.s.) Acchianati cc supra, spirciativi!

VOCE DI ABBONDO (f.s.) Si dici Acchianati e basta! Unni acchianu? Pozzu acchianari cc sutta, scimunita?!

(E scesa, ormai, la notte. Rientra Renzino in compagnia di Nino e Ciccio, i due testimoni)

RENZINO (ai due, a bassa voce) Aspittatimi cc. Torno subito.

(Bussa alla porta di Agnese che gli apre. Esce)

NINO Ma di preciso, chamu a fari?

CICCIO I testimoni di matrimoniu.

NINO E cu ca si marita?

CICCIO Renzino e Lucietta.

NINO E c cui si maritanu?

CICCIO Cui?

NINO Renzino e Lucietta.

(Rientra Renzino con Lucietta e Agnese)

RENZINO (a Lucietta) Sei pronta?

LUCIETTA Staiu trimannu comu na fogghia!

RENZINO (a Ciccio) Vidi cha fari: Tuppuliici e insomma, sai chiddu ca ci ha diri.

AGNESE Ammucciamini cc. Quannu Perpetua ci rapi, nfunnicamu macari nuautri!
Vi raccumannu: ha ghessiri na cosa lesta lesta!

RENZINO (a Ciccio) Avanti, annachiti! (A Nino) Teniti prontu, tu!

NINO Va bene, va bene.

(Ciccio bussa alla porta di Don Abbondo)

VOCE DI PERPETUA Cu ?

CICCIO Donna Perpetua, sugnu Cicciu!

PERPETUA Cicciu, cui?

NINO Ciccio Scannapieco!

CICCIO (gli tappa la bocca) Mutu, bestia!

PERPETUA (si affaccia al balcone) Ma quantu siti?

CICCIO No, vinni c namicup farimi cumpagnia

PERPETUA Vinistivu a farimi cumpagnia?! Ma chi siti, mbriachi?

CICCIO No, quali cumpagnia Debbo parlare con Don Abbondo.

PERPETUA Con Don Abbondo? A stura?

VOCE DI ABBONDO Si po sapiri cu schifiu ?

PERPETUA E unu anzi dui ca cercanu a vui!

VOCE DI ABBONDO Abbiaticci nsicchiu di acqua e mannatili a fari nculu!

CICCIO Veramente vinni p pavari un debitu caveva c don Abbondo Siccomu dumani partu p ntravagghiu fora do paisi, mi voleva livari u pinseri

PERPETUA Un debito? Di soldi?

CICCIO E certu di soldi.

PERPETUA (allindirizzo di Don Abbondo) Dici ca vha pavari un certo debito

VOCE DI ABBONDO Di soldi?

PERPETUA Di soldi.

VOCE DI ABBONDO Facitilu trasiri.

PERPETUA (a Ciccio) Trasiti intra!

VOCE DI ABBONDO Trasiti e basta!

PERPETUA Trasiti e basta!

CICCIO E si non mi grapiti, comu trasu?

PERPETUA Veru . Staiu scinnennu ddocu sutta.

VOCE DI ABBONDO Staiu scinnennu e basta!

(Perpetua apre la porta. Come furie, tutti guadagnano l'entrata, tra le urla di Perpetua)

PERPETUA Ma chi sta fudda? Chi caddu vuliti? Don Abbondo! Don Abbondo, aiuto! Cc trasu npaisi sanu! Oh, madonna mia, chi ca vuliti? Firmativi, unni stati jennu, sdisonesti?!

VOCE DI ABBONDO Ma chi ci faciti cc, disgraziati?! Chi vuliti di mia?

VOCE DI AGNESE Non faciti vuci e ascutati! Parra, tu, spirciati!

VOCE DI RENZINO Signor curato, ci presentu a me muggheri! No: signor curato, questa mia moglie!

DON ABBONDO Itavinni, cosa fitusi! Itavinni! Perpetua! Vicini di casa, aiutatimi! Tradimento! Tradimento!

VOCE DI LUCIETTA Signor curato chissu

VOCE DI PERPETUA Nisciti fora!

VOCE DI ABBONDO Nisciti e basta!

VOCE DI AGNESE Ti vo annacari, scimunita?!

VOCE DI LUCIETTA Mam chissu Sbagghiai. Signor curato

VOCE DI ABBONDO Vi nhata ghiri, delinquenti!

VOCE DI LUCIETTA - chissu Cu , mam?

(Don Abbondo e Perpetua continuano ad urlare, fino a quando, spaventati, Ciccio e Nino scappano via, seguiti da Agnese, Lucietta e Renzino. Rapidamente, i testimoni si dileguano per la comune, Agnese e Lucietta vanno in casa e Renzino fa altrettanto. Abbondo e Perpetua si affacciano dal balcone).

DON ABBONDO Delinquenti! Chi su cosi ca si fanu, chissi?! Pigghiari nto sonnu un povero curato! Gente senza timori di Diu!

PERPETUA Gente senza timori di Diu!

DON ABBONDO U dissi gi i, chissu!

PERPETUA Mhava scusari.

DON ABBONDO (si guarda attorno) Per chi vicini premurosi e affettuosi! Vinniru tutti a darimi aiutu, i cosi giusti! Oh, li strunzi! Havi vogghia di moriri, unu!

SIPARIO

ATTO SECONDO

Medesima scena del primo atto.

Notte.

In scena, nessuno. Entra il Coro.

1

CORO Passa, dunque, dda bella nuttata

Passa ancora nautra jurnata

E la notti dopu, versu luna,

allimprovviso, tuttuntuttuna,

intornu alla casa di Lucietta,

qualchedunu, armatu di scupetta,

saggira in maniera circospetta

e nta na cantunatta, iddu aspetta

Chi caddu aspetta stu dilinquenti?

Nuatri non ni sapemu nenti

Intantu, nammucciamu dd arreri

e videmu chiddu ca succeri

(Via, rapidamente, il Coro.

(Il 2 Bravo appostato, guardando, nei pressi della casa di Lucietta, armato di fucile. Lancia un lungo fischio, un segnale. Di lì a poco, compare anche il 1 Bravo che gli si accosta, anch'egli con aria guardinga).

1 BRAVO Chi c?

2 BRAVO Chi c, chi?

1 BRAVO Chi c?

2 BRAVO Chi c, che cosa?

1 BRAVO Pirch mi chiamasti?

2 BRAVO Chi mi vo lassari cc, tutta a nuttata, sulu?

1 BRAVO Pirch, i, misu dd, chi era in compagnia?

2 BRAVO Appuntu.

1 BRAVO Appunto, chi?

2 BRAVO Appuntu e basta.

1 BRAVO Va bene, vah Come eravamo d'accordo nuatri? Appena si curcanu, mi fai il segnale, no? U segnali pirch mu facisti?

2 BRAVO No, siccomu era sulu

1 BRAVO Si curcaru o no?

2 BRAVO A mmia mi pari di s.

1 BRAVO Mi pari o si sicuru?

2 BRAVO Sicuru Chi ni sacciu? Non ca ci visti mettiri a cammisa di notti!

1 BRAVO Ma saddurmiscu?

2 BRAVO Cui?

1 BRAVO Lucietta.

2 BRAVO Ma chi mi cunti? Chi ci fici a v v?!

1 BRAVO No, dico cu sapi si dormi a stura?

2 BRAVO Nautra vota! Ti sto dicendo ca no sacciu.

1 BRAVO Bestia, non tu staiu dumannannu a ttia! Dico fra me e me: cu sapi si dormi?

2 BRAVO Ah, ho capito.

1 BRAVO Segui il mio ragionamento. Ipotizziamo ca si curc.

2 BRAVO Ipotizziamo.

1 BRAVO E ipotizziamo ca dormi.

2 BRAVO Ipotizziamo.

1 BRAVO Unnera arrivatu?

2 BRAVO Ca dormi.

1 BRAVO Cui?

2 BRAVO Lucietta.

1 BRAVO Dormi?

2 BRAVO Accuss dicisti.

1 BRAVO Bravo!

2 BRAVO Grazie.

1 BRAVO No, ti sto chiamando: Bravo, tempo di agire. U sai chi fai, ora? Trasi furtivamente in casa, ti dirigi nella camera di Lucietta, a cchiappi, ammogghi in una coperta e ta porti. Claro?

2 BRAVO Claro.

1 BRAVO Non sbagghiari Non ti putari a so matri ca non naggiuva!

2 BRAVO Va bene.

1 BRAVO Ripeti.

2 BRAVO Non ti purtari a so matri

1 BRAVO Chi sta dicennu?

2 BRAVO Mhaiu a purtari a so matri?

1 BRAVO Cretino, ripeti chiddu cha fari.

2 BRAVO Ah, s. Dunque, trasu

1 BRAVO Fu fu

2 BRAVO Futtennamminni

1 BRAVO Ti staiu dannu na carcagnata!

2 BRAVO Senti, si tu sai chiddu cha fari, pirsch non ci vai tu?

1 BRAVO Bravo!

2 BRAVO Agli ordini.

1 BRAVO No, dico, bravu daveru! E cu ti tala i spaddi? Chi tiene la situazione sotto controllo? Cu taddifenni, in caso di pericolo?

2 BRAVO Tu!

1 BRAVO Bravo!

2 BRAVO Grazie.

1 BRAVO Ti sto chiamando, imbecille! Bravo, annachiti e fai il tuo dovere!

2 BRAVO Sissignore. Vado.

1 BRAVO Aspetta. Ci lhai u peri i porcu?

2 BRAVO - Veramenti, ci haiu u peri i papira

1 BRAVO E trasi co peri i papira?

2 BRAVO Chissi haiu.

1 BRAVO Senti, non mi fari incazzari. Comu fai a grapiri a porta?

2 BRAVO Ah e pirsch non parri chiaru?! Ci haiu chistu. (Gli mostra un coltellino)

1 BRAVO Mah! Videmu chi cummini

2 BRAVO Vado. (Si avvia) Mi chiamasti?

1 BRAVO Ma cu tha chiamatu?

(Il 2 Bravo si accosta alla porta di Lucietta)

2 BRAVO E aperta!

1 BRAVO Megghiu. Spirciti!

(Il 2 Bravo, via. Dopo qualche istante, rientra)

2 BRAVO Non c nuddu, intra!

1 BRAVO Comu nuddu?! Dici ca savunu curcatu?

2 BRAVO No, i chissu non tu dissi.

1 BRAVO E unni su? Chi sa fanu fora, a storariu?

2 BRAVO Non cridu ca ci successi qualche cosa?

1 BRAVO Varda a chissu ca si sta preoccupannu si ci successi cosa! Chiuttostu, ora, chi ci cuntamu a Don Rodriguez?

2 BRAVO Chi ci vo cuntari? Ca a virit, no?

1 BRAVO Giustu. Ci dicemu che il rapimento non si potti fari causa l'assenza del soggetto in oggetto.

2 BRAVO Do suggittu?

1 BRAVO In oggittu Basta, non mi fari smoviri i nervi, amuninni!

2 BRAVO (mentre si avvia con l'altro) Ma a mmia, non mi po paci: unni ponu essiri,

a stura? P mmia, ci capit qualche disgrazia

(I due Bravi, via.

Provenienti, verosimilmente dal giardinetto, entrano Agnese e Lucietta)

AGNESE Ficimu a notti i Natali, stanotti! Mi finu a fari a levatrici da cani!

LUCIETTA E si ddarmaledda ci aveva difficult

AGNESE Gli animali, p leggi di natura, parturisciunu suli. Sta cani lunicu animali ca si non ci havi a levatrici, non ci metti manu. Nta m casa, macari i cani sunu sciamuniti!

LUCIETTA Ci lhai ancora c mmia, p ieri notti?

AGNESE Ti senti pizzuliata? Comunque, si vulemu essiri precisi, non si pu certo diri ca si un esempio di spirtizza e intelligenza!

LUCIETTA Ma chi ci pozzu fari si mi cunfunni?! C tutta dda confusione!

AGNESE - Vo curcamini, vah ca si ficiru idui

(Via in casa

Entra il Coro).

CORO Ringraziamu la Pruvvidenza!

Ringraziamu lu Signuruzzu!

Don Rodriguez ha fari pacienza

si non pigghi mancu un mirruzzu!

Ringraziamu la Pruvvidenza!

Ringraziamu lu Signuruzzu!

Don Rodriguez ha fari pacienza

si nacchiapp mancu un mirruzzu!

(Il Coro, via)

2

(Intanto, albeggia

Dalla comune, visibilmente preoccupato, entra Fra Cristoforo che corre a bussare alla porta di Agnese)

FRA CRISTOFORO (tra s) Speriamo ca non successi nenti! Agnese! Lucietta! Ci siti?

(Vengono fuori Agnese, seguita da Lucietta)

AGNESE Chi fu, Patri Cristoforu? Chi ci havi?

FRA CRISTOFORO Dio sia ringraziato siti cc.

AGNESE E unni avumu a gheggiari?!

FRA CRISTOFORO Nenti, nenti si viri che ho avuto una falsa notizia per fortuna!

LUCIETTA Che notizia?

AGNESE Trasissi Chi rist fora?!

FRA CRISTOFORO No, no, no Non avemu un minutu di perdiri Lucietta, gioia, ti nha ghiri do paisi! Devi scappare!

LUCIETTA Ma chi ca successi?

FRA CRISTOFORO Ho saputo ca u Spagnolu ti voli rapire! Anzi, pari ca avevano organizzato ogni cosa pa notti passata Si vidi ca cangiaru idea e menu mali!

LUCIETTA Oh, Madonna mia!

AGNESE Lavissiru ammazzari a stu cosa fitusa! Ma co viscuvu, vossia ci parr?

FRA CRISTOFORO Ca quali! Chiddu a Roma, nto Papa, e ss quannu sarricogghi! Allora, Lucietta, hai capito? Devi scomparire subito.

LUCIETTA E unni mi ni vaju?

FRA CRISTOFORO In un convento.

LUCIETTA Mhaiu a fari monaca?

FRA CRISTOFORO Chi centra? Nto cummentu ci vai pammucciariti, p essiri sicura ca nuddu ti p truvati

LUCIETTA E qual stu convento?

FRA CRISTOFORO U conventu da monaca di Ponza.

AGNESE Nhaiu sintutu parrari di sta monaca di Ponza Diciunu ca na scavaddata Veru ?

FRA CRISTOFORO Non bestemmiate, Agnese! Quali scavaddata?! Sono tutte dicere di gente maliziosa e ignorante! Mischina, chidda na santa fimmina

AGNESE S ma intanto si dici ca

FRA CRISTOFORO Non veru nenti. La sola cosa vera ca non si voleva fari monaca e so patri a custringu.

AGNESE Ha visto?

FRA CRISTOFORO E chi significa? Oggi una religiosa e si comporta da religiosa.

AGNESE Comunque semu sicuri? Ci a pozzu affidari a m figghia?

FRA CRISTOFORO A occhi chiusi, Agnese, a occhi chiusi.

LUCIETTA Ma unn sta Ponza?

FRA CRISTOFORO Npocu luntaneddu

LUCIETTA Ammeru Missina?

FRA CRISTOFORO No. Chi luntanu. Tha pigghiari u vapuri.

LUCIETTA Mam, i non ci vogghiu jri!

AGNESE U sta sintennu ca cc si in pericolo

FRA CRISTOFORO Sar p pocu tempu, non ti preoccupari. A proposito di partenze,

unn Renzino?

LUCIETTA A so casa, pensu.

FRA CRISTOFORO Vallu a chiamari.

(Lucietta va a bussare alla porta di Renzino che, dopo qualche attimo appare).

3

RENZINO Vossia benedica, Fra Cristoforo. Ci su novit?

FRA CRISTOFORO S. Tutti dui vi nhata ghiri subitu! Vi dovete allontanare do paisi!

RENZINO E pirsch?

FRA CRISTOFORO Ddu pazzu do Spagnolu malintenzionato e i non vulissi ca vi succedi qualche cosa

RENZINO Fra Cristoforo, la ringrazio per la premura ma i do paisi non mi smovu.

FRA CRISTOFORO Ma allura, nha caputu nenti!

AGNESE Ascutamu a Fra Cristoforo ca megghiu p m figghia, p ttia e

RENZINO I, invece, fazzu nautra cosa: ci vaiu e ci rumpu i corna!

FRA CRISTOFORO E certu, chi ci voli? Arrivi dd, ci tuppuli

RENZINO Non ci tuppulu!

FRA CRISTOFORO Non ci tuppula, ci trasi direttamente

RENZINO E ci rumpu i corna!

FRA CRISTOFORO Mancu a dirlo ca a farlu! Vulemu parrari seriamente, ora?

RENZINO Pirsch a vossia ci pari ca staiu schirzannu?

FRA CRISTOFORO Veramente, s.

RENZINO Non mi fa capace di?

FRA CRISTOFORO E s, pirdemu tempu. Santa pacienza! Te lo rispiego in parole pi chiare: si tutti dui non smammati di cc, tu finisci mortu ammazzatu e idda rapita con la forza. Ci semu? Di conseguenza, siccomu non vi vogghiu aviri sulla coscienza, idda si ni va nto cunventu da monaca di Ponza e tu a Catania, nto cunventu de padri Cappuccini.

RENZINO E nuatri, p stu strunzu di Spagnolu ca beddamatri ci tagghiassi a facci! nhamu a fari monachi?!

FRA CRISTOFORO Cc ci n nautru! Non vhata fari monachi, stai tranquillu Macari ca vulissivu, non vi pigghiunu!

RENZINO E allora pirsch ni piazz nte cunventi, ammenzu e monachi?

FRA CRISTOFORO Unni vulevi essiri piazzatu in un albergo con vista sul mare, ammenzu e ballerine?!

AGNESE Bih, schifu!

RENZINO No cu dici chissu?

FRA CRISTOFORO Senti, ora mi sta vunchiannu u curduni bonu bonu! Tu fai chiddu ca ti dicu i! Puntu e basta!

RENZINO Sissignore.

FRA CRISTOFORO Agnese, vui accumpagnati a vostra figghia a Ponza. (Le consegna una lettera) Quannu arrivati, cunsignatici sta littra a monaca di Ponza e non vi preoccupati di nenti. Spirciativi ca u vapuri parti a menziornu. Tu vatinni di cursa a Catania. Cerca a patri Serafinu e dicci ca ti mannu i Iddu sapi chiddu cha fari.

RENZINO Sissignore.

FRA CRISTOFORO E ora, santi e biniditti jtavinni. Quannu a situazione si calma, vi mannu a chiamari i.

RENZINO Sissignore.

LUCIETTA Grazie di tutto, padre.

AGNESE U Signuri va renni.

FRA CRISTOFORO Va bene, va bene Non pirditi tempu Vi salutu.

(Tutti salutano a soggetto. Fra Cristoforo esce per la comune).

AGNESE Avanti, figghia mia, jemini a prepararari.

LUCIETTA S, mam, staiu vinennu.

(Agnese via, in casa)

Renzino

RENZINO Lucietta

LUCIETTA Ci dobbiamo lasciare.

RENZINO E gi. Ma non putissimu fari o cuntrariu? Tu ti ni vai a Catania, nte padri Cappuccini e i nta monaca di Ponza.

LUCIETTA E pirsch?

RENZINO Ca dd cchi luntanu tha pigghiari u vapuri tu non ci si abituata a fari sti viaggi

LUCIETTA Pacienza. Si fra Cristofuru dissì accuss E poi, dd, comu ci po jri? Su tutti monachi fimmini

RENZINO Appuntu.

LUCIETTA Comu, appuntu?!

RENZINO No, dico chi ci fa? I mi chiudu nella mia stanzetta Cu i vidi?

LUCIETTA Non si pu. Macari i vulissi evitari stu gran viaggiu ma chi ci putemu fari? Addio, Renzino. Ss quannu ni videmu! Quannu voli Diu !

RENZINO No, quannu voli don Rodriguez ca lavissiru ammazzari, speriamo!

LUCIETTA Speriamo ca ummazzanu. Addio.

RENZINO Addio. Speriamo ca ummazzanu.

(Lucietta via, in casa. Renzino, lentamente, si avvia verso casa)

RENZINO A mmia non mavissi dispiaciuto jri nta monaca di Ponza! Inveci, mhaiu a vurricari nto cunventu de fratacchiuni! Mah!

(Renzino via, in casa.

Entra il Coro)

CORO O Diu Patri Onnipotenti

A Ttia non ti costa nenti

Aiutali sti du carusi

Aiuta sti promessi spusi!

C tristizza nta lu so cori

Lucietta parti e si ni mori

Parti Renzinu suspirannu

maledicennu ddu tirannu!

O Diu Patri Onnipotenti

A Ttia non ti costa nenti

Aiutali sti du carusi

Aiuta sti promessi spusi!

(Via il Coro.

Rientra Agnese con Lucietta: hanno dei bagagli)

4

AGNESE Minchiuni, quantu pisa! Ma chi ci mittisti\, chiummu?

LUCIETTA (non risponde. Si guarda attorno e sospira) Passa avanti, mam staiu vinennu.

AGNESE Ma cha fari ancora? Va bene, vah Nto frattempu, fazzu i biglietti Spurugghiti, per! (Via)

LUCIETTA Addio, monti Addio, casi sdirrubbati, catapecchi nivuri comu a pici, sparse sui pendii sicchi e senza un filu dacqua Addio campagne bruciate do suli Addio casa nata Addio puddaru Addio, cani, jatti, cunigghi, zazzamiti che mi tenevate amorevole compagnia Com triste il passo di chi si allontana! Addio chiesetta dove ho trovato tante volte la serenit dove si sarebbe dovuto celebrare un matrimonio che non s mai celebrato, buttana da miseria!. Addio Addio a tutti Vo dati i cianchi!

(Esce rapida per la comune.

Entra Renzino)

RENZINO (si aguarda attorno e sospira) Addio, monti Addio, casi sdirrubbati, catapecchi nivuri comu a pici, sparse sui pendii sicchi e senza un filu dacqua Addio, campagne bruciate do suli Addio casa nata

(Soraggiunge Fra Cristoforo)

FRA CRISTOFORO Ancora cc, si? Ca annachiti, gioia, ca u tempu strinci! Lucietta e Agnese parteru?

RENZINO S.

FRA CRISTOFORO Avanti, camina, ti fazzu un pocu di cumpagnia

(I due escono per la comune).

5

(Col solito tavolinetto e le carte, entra Don Basilio)

DON BASILIO Videmu si oggi pozzu travagghiari tranquillu E speriamo ca veni qualche cliente

(Dalla comune, entrano rapidissimi i due Bravi. Si guardano attorno circospetti, si posizionano in maniera strategica poi il 1 Bravo lancia il solito fischio. Subito dopo, entra Don Rodriguez).

DON RODRIGUEZ (a Basilio) Tu! Via de aqui!

I DUE BRAVI Via!

DON BASILIO Sissignore. (Tra s) E macari p oggi, ci haiu a livari manu (Via, in casa)

DON RODRIGUEZ - Usted dos, al trabajo!

I DUE BRAVI S, senor!

(Il 1 Bravo entra in casa di Renzino mentre il 2 corre in casa di Lucietta. Ne escono insieme)

I DUE BRAVI Nada de nada!

DON RODRIGUEZ Como, como? Por el diablo! Tienen fregato a m!

I DUE BRAVI Como, como?

DON RODRIGUEZ Mi futteru!

I DUE BRAVI Ah, claro.

DON RODRIGUEZ La culpa es de usted dos! Bestii e incapaci !

(Da una delle case entra lInnominabile)

LINNOMINABILE Chi sta succidennu cc?

I DUE BRAVI LInnominabile!

LINNOMINABILE - Chi su sti vuci? Ah, mpari Rodriguez, c cosa?

DON RODRIGUEZ S, comparelas cosas no van muy bien

LINNOMINABILE No, cumpareddu, si vuliti parrari c mmia, hata lassari stari u spagnolu.

DON RODRIGUEZ Aviti raggiuni, pirdunatimi Labitudine No, vi stava dicennu ca c una certa situazione che non va molto bene

LINNOMINABILE Viniti c mmia facemini du passi e accuss mi cuntati ogni cosa

DON RODRIGUEZ (ai bravi) Aspittatimi cc e non vi muoviti.

I DUE BRAVI S, senor.

DON RODRIGUEZ Nenti spagnolu!

I DUE BRAVI Comu vossia cumanna!

LINNOMINABILE (riferendosi ai due bravi) Viru ca i mmaistrativu boni! Parunu veri! (Ride, imitato solo per fargli piacere da Rodriguez)

(I due escono per la comune)

1 BRAVO Ma chi significa Parunu veri? Chi semu finti?

2 BRAVO Secunnu mia, ni stava sfuttennu.

1 BRAVO No, non cridu ss chi ca voleva diri, don Pa...

2 BRAVO Mutu! Chi , mpazzisti? Non si pronuncia il suo nome!

1 BRAVO Ah, veru. Mi lhava scurdatu ca chissu na cucca di primordine.

2 BRAVO Na cucca? Si unu u munta, si po prepararari a fossa! Bene che vada, ci capitanu settanni di disgrazii! Un gnittatuti comu a iddu, non s visto nella faccia della terra! Per cui, quannu si parra di stu signori, si dici sulu

I DUE BRAVI LInnominabile!

1 BRAVO Per, sar un jttaturi ma in tutta sta zona, cumanna iddu E u capu de capi.

2 BRAVO Allora ! Macari don Rodriguez ci fa a riverenza!

(Dalla porta di casa, fa capolino Don Basilio che si rivolge ai due Bravi)

DON BASILIO Pozzu nesciri?

1 BRAVO Vo nesciri? Ca nesci.

(Don Basilio, ancora una volta, armato degli attrezzi di prima, si piazza al solito posto)

DON BASILIO Vi ringraziau.

2 BRAVO Prego.

(Rientrano Innominabile con Don Rodriguez)

LINNOMINABILE (scorge don Basilio) Ehi, tu! Fatti na passata!

DON BASILIO Sissignore. (Riprende gli attrezzi e stavolta si allontana per la comune)

LINNOMINABILE (a Don Rodriguez) Ho capito. E ora sta carusa scumparu e non sapiti unni po essiri.

DON RODRIGUEZ Esatto.

LINNOMINABILE Dicitimi na cosa vui ci tiniti propriu a sta Lucietta?

DON RODRIGUEZ Ormai una questione donore e di principio. Chi cumparsa ci accucchiu si fazzu vinciri na tinta cammarera e un coglione di viddanu zappaterra?

LINNOMINABILE Aviti raggiuni, mpari. E dicitimi nautra cosa Ci pirmittiti ca vi dugnu na manu a trovarla?

DON RODRIGUEZ Ci pirmettu?! Ne sono onorato, cumpari. Io non ho osato addumannarvi nenti p delicatezza

LINNOMINABILE Si non naiutamu fra nuatri Va bene, ci pensu i. Datimi un pocu di tempu e va portu finu e peri com di giustu.

DON RODRIGUEZ Grazie, cumpareddu.

LINNOMINABILE Niente ringraziamenti. Si i mi trovassi in difficult, chi fa, vui non mi aiutereste?

DON RODRIGUEZ Ci mancassi! Sempre a vostra disposizione!

LINNOMINABILE Ora, facitamminni jri ca a carrozza mi sta aspittannu Mi v fazzu un giru nte me massarii La vita dura p unu ca ci havi tutti i propriet ca ci haiu i! Vi salutu, mpari!

DON RODRIGUEZ I miei rispetti e sempre grazie!

I DUE BRAVI Vossia benedica!

LINNOMINABILE (si ferma un istante e li osserva poi, rivolto a Rodriguez) Comu funzionanu sti dui? Chi ci dati a corda ogni matina? (Ride, imitato da Rodriguez e dagli stessi Bravi. Esce per la comune)

DON RODRIGUEZ (ai due che continuano a ridere) Finistivu? (I due si zittiscono)
Vamos! (Esce)

I DUE BRAVI Venimos! (Escono)

6

(Entra il Coro)

CORO Passa la iurnata e arriva la sira

Renzinu ghiuntu nta lu cunventu

Mentri Lucietta passa stasira

supra u vapuri, a lu straventu

Varda lu mari e pensa a Renzinu

Pensa a tuttu chiddu cha lassatu

Pensa chiancennu a lu so distinu

e a lu Spagnolu, ddu disgraziatu!

E lu Spagnolu non havi abbentu

Ma ora salle c lu cumpari

e puri a Ponza, nta lu cunventu,

prima o dopu la va a scuvari!

(Il Coro, via.

Entra lInnominabile con Ciccio e Nino)

LINNOMINABILE E ora di mia chi vuliti?

CICCIO Ca vossignoria ni duna na manu.

LINNOMINABILE E pirsch vavissi a dari na manu? Chi semu parenti, amici? Cu schifiu vi canusci?

NINO Havi ragioni, non semu nenti ma siccomu tutti u sannu ca vossia ginirusu

LINNOMINABILE Quali ginirusu?! Cu vu dissi?

CICCIO Tutti parranu di vossia e del bene ca fa e puvireddi comu a nuatri.

LINNOMINABILE Ma cu i cunta sti minchiati?

CICCIO Non su minchiati

NINO E vossignoria u sapi.

LINNOMINABILE Chi sapiti fari?

CICCIO Zoccu ni cumanna, facemu!

NINO Ni mittissi alla prova!

LINNOMINABILE P dirivi a virit, non avissi bisognu di nuddu ma non vogghiu si dicissi in giro ca ci desi na pirata a cu mi stinnea a manu Va bene, fazzu unopera di carit

CICCIO (singinocchia e gli bacia la mano. Altrettanto Nino) Vossia non si ni penti!

NINO Grazie, voscenza, grazie!

LINNOMINABILE Basta, ora, susitivi. Vogghiu mettiri subito alla prova le vostre capacit Videmu di chi pasta siti fatti

CICCIO Parrassi!

LINNOMINABILE A canusciti a na certa Lucietta?

CICCIO A figghia di Agnese

NINO Chidda ca sta dd? (Indica la casa)

LINNOMINABILE Precisamente. E a Renzino u canusciti?

NINO Comu no?

CICCIO U zitu di Lucietta. Anzi, savanu a maritari ma

LINNOMINABILE - ma pari ca non si maritanu cchi.

NINO I veramenti, sacciu ca iddi si vulissiru maritari

LINNOMINABILE - E invece, non si maritanu!

CICCIO (a Nino) Si dici ca non si maritanu, pirsch nsisti?

LINNOMINABILE Ora sti du picciotti, a quanto pare, parteru

CICCIO Sissignore, u sapemu.

LINNOMINABILE Bene. Dovete scoprire unni si ni jeru. Soprattutto, a carusa, Lucietta.

CICCIO Chissu gi u sapemu

NINO Renzino ni vinni macari a salutari!

LINNOMINABILE Ah! Sapiti unni si trova Lucietta?

CICCIO NINO Sissignore.

LINNOMINABILE (a Nino) Tu, vammi a chiamari a m cumpari don Rodriguez!

NINO Sissignore, voscenza! (Via, per la comune)

LINNOMINABILE Tu, trasi intra, c mmia!

CICCIO Agli ordini!

(Insieme, via, nella casa dellInnominabile).

7

(Entra Perpetua e si siede davanti alla porta di casa)

PERPETUA Pigghiamini tannicchedda di friscu, vah (si gauda attorno) Stu

quarteri si sta spopolannu Megghiu, accuss stamu nta santa paci!

VOCE DI DON ABBONDO Pozzu nesciri?

PERPETUA Ca niscissi non havi vogghia?

DON ABBONDO Non c pericolo?

PERPETUA Ca quali pericolo! Parteru tutti!

DON ABBONDO Parteru? E cui?

PERPETUA Agnese c Lucietta e macari Renzinu.

DON ABBONDO E unni si ni jenu?

PERPETUA Chissu no sacciu Vossia non ha vistu nenti ma ci ha statu un movimentu, nta zona!

DON ABBONDO E gi, a vui non vi sfuggi nenti!

PERPETUA Quali lenti?! I bona ci vidu!

DON ABBONDO S, u sacciu E a ntisa ca lassa a desiderari!

PERPETUA Comu?

DON ABBONDO No, nenti. (Sospira) Per mi dispiaci ca finu daccuss Ma del resto, chi curpa mia? Chi ci puteva fari, i, nuzzunteddu? Chi cumannu i? I sugnu nuddu ammiscatu c nenti!

PERPETUA Veru, veru : nuddu ammiscatu c nenti!

DON ABBONDO Menu mali ca ci siti vui ca mi faciti sentiri mpurtanti!

PERPETUA Ma si ci staiu dannu raggiuni!

DON ABBONDO Va bene, va bene Comunque, u sapiti chi vi dicu? Macari ca sugnu nuddu ammiscatu c nenti, i a m peddi ci tegnu!

PERPETUA Ma pirsch si sta siddiannu?!

DON ABBONDO A peddi peddi!

PERPETUA Ca certu!

DON ABBONDO E lautri ponu macari moriri! A cu cia cuntunu?

(Sopraggiungono Don Rodriguez, i due Bravi e Nino)

I miei omaggi, Don Rodriguez! (A Perpetua) Salutati!

PERPETUA Vossia benedica!

DON RODRIGUEZ (ignora i saluti e si rivolge ai Bravi) Aspettatemi aqui! (Via, insieme con Nino in casa dell'Innominabile. Per qualche istante, silenzio assoluto: solo sguardi e sorrisi idioti).

DON ABBONDO Ma chi havi don Rodriguez? Chi ncazzatu? I u salutai rispettosamente ma iddu

1 BRAVO A vui sta pinsannu, chiddu! Per ora ci havi i so caddi nta testa!

2 BRAVO C cu ci lhavi nte peri, i caddi e c cu ci lhavi nta testa! Iddu, in questo momento, ci lhavi nta testa.

(Il 1 Bravo assume improvvisamente latteggiamento di chi riflette)

2 BRAVO (lo osserva a lungo) Chi sta facennu?

1 BRAVO Sto pensando.

2 BRAVO Astieniti ca ti fa mali.

1 BRAVO (si avvicina minaccioso a Don Abbondo) Unni si ni jvu Lucietta?

DON ABBONDO Non lo so.

1 BRAVO E Renzinu?

DON ABBONDO Non lo so.

2 BRAVO (al compagno) Cha fari assai?

1 BRAVO Lassami travagghiari! (Continua l'interrogatorio) E Agnese?

DON ABBONDO Non lo so.

1 BRAVO Eppure sugnu sicuru ca vui sapiti ogni cosa e non vuliti parrari!

PERPETUA Ma chi ca sapi ddu puvureddu?! Ma si nuddu ammiscatu c nenti

1 BRAVO E allura, parrati vui.

PERPETUA Non sacciu nenti mancu i.

1 BRAVO Omerdosi!

2 BRAVO Chi ca ci dicisti?

1 BRAVO Omerdosi. Ca non volunu parrari vah

2 BRAVO Omertosi, no omerdosi, sciamunitu! Levaci a farsa e lassali perdiri. Chi tinteressa a ttia? Faccilla spurugghiari a don Rodriguez.

DON ABBONDO (a Perpetua) U friscu finu e ni ficimu assai. Chi facemu, ni ni trasemu?

PERPETUA Trasemu intra?

DON ABBONDO Trasemu intra! Trasemu e basta! Ma com ca non vi vuliti nsignari a parrari?! (Ai Bravi) Arrivederci e salutatimi sempri a don Rodriguez. (Via, in casa, insieme a Perpetua)

I DUE BRAVI Arrivederci.

8

1 BRAVO Ma si sicuru ca si dici omertosi?

2 BRAVO Ancora?

1 BRAVO I haiu dittu sempri omerdosi mi sona megghiu.

2 BRAVO Tu non ha sunari ca si stunatu.

(Sopraggiungono, dalla casa dellInnominabile, Nino e Ciccio. I quattro si osservano a vicenda)

1 BRAVO Non vhaiu vistu mai, nellambiente Chi siti Bravi?

NINO Insommabravini, vah

CICCIO Semu ancora novi

1 BRAVO E lautri setti unni sunu?

2 BRAVO Su novi! Cio, novizi, alle prime armi.

1 BRAVO Ah, ho capito.

2 BRAVO Mu mmaginu.

1 BRAVO Noialtri siamo Bravi da tanto tempo.

2 BRAVO Nuatri, Bravi ci nascemu.

CICCIO Noi siamo alle dipendenze di don Pa

I DUE BRAVI Mutu!

1 BRAVO Ma chi si, scemu?

CICCIO Pirch?

2 BRAVO Non si pronuncia il suo nome: piriculusu.

1 BRAVO Ogni vota ca si dici u so nomu, settanni di disgrazii! (Al 1) Abberu?

2 BRAVO Comu minimu!

NINO E iddu u sapi?

2 BRAVO Cui, lInnominabile? Ca certu. Macari iddu stissu si scanta a diri comu si chiama

1 BRAVO Veru : non ci haiu sintutu diri mai u so nomu.

2 BRAVO Muti ca stannu vinennu

(Entrano lInnominabile con don Rodriguez)

DON RODRIGUEZ (chiude un discorso iniziato prima) Muy bien!

LINNOMINABILE (lo riprende per via dello spagnolo) Ah, ah!

DON RODRIGUEZ Scusatimi. Vuleva diri: appostu.

LINNOMINABILE Benissimo. Dunque, cumpareddu, siamo intesi su tutto. Facitimi sapiri lo sviluppo della situazione

DON RODRIGUEZ Immancabilmente.

LINNOMINABILE Mpari, niente spagnolo!

DON RODRIGUEZ Ma, immancabilmente italiano

LINNOMINABILE Daveru? Non pareva. Vi salutu, cumpareddu! (A Nino e Ciccio)
Caminati c mmia, picciotti!

NINO E CICCIO Sissignore!

LINNOMINABILE (si ferma un istante) Hata praticatu a iddi? (Indica i Bravi)

NINO E CICCIO E I DUE BRAVI No.

LINNOMINABILE Si vidi che dono di natura. (Esce per la comune, seguito da Nino e Ciccio)

DON RODRIGUEZ Muchachos, usted escutha m.

I DUE BRAVI Ah?

DON RODRIGUEZ Ascutatimi.

I DUE BRAVI S, senior!

DON RODRIGUEZ Dovete partire subito per Ponza.

1 BRAVO Ponza Ponza Unn, ammeru Missina?

2 BRAVO No, cchi luntanu.

DON RODRIGUEZ Vi ci porta u vapuri, non vi preoccupate.

I DUE BRAVI No, senior.

DON RODRIGUEZ - Quannu arrivati, dovete cercare il convento da monaca di Ponza.

I DUE BRAVI S, senior.

2 BRAVO Ma a monaca di Ponza cu dda scavaddata

DON RODRIGUEZ Non vinteressa!

I DUE BRAVI No, senior.

DON RODRIGUEZ (si avvia verso la comune, seguito solo dal 2) Dopu di che, trasiti nto cunventu e (Escono)

1 BRAVO (rimasto a riflettere) Ponza Ponza ma unni schifu ?

2 BRAVO (rientra per un momento) Ahu! Ti vo moviri?!

1 BRAVO S! (esce)

(Entra il Coro)

CORO - Partunu i Bravi c lu vapuri

ca gi versu Ponza addizza drittu.

Chiddu ca fannu, fra mpocu duri,

nuddu lu sapi: segretu strittu!

Lassata Lucietta nto cunventu,

torna, intantu, Agnese a la so casa

C locchi tristi, lu passu lentu,

pinsannu sempri alla stissa cosa

(Il Coro, via.

Entra, visibilmente provata, Agnese).

9

AGNESE (tra s) Macari ca bestia, sempri m figghia (sospira) Di quannu ristai viduva, lunicu cunottu Lucietta Sta casa mi pari leggìa, ora, senza di idda senza

tutti i so cretinaggini Mah, comu voli Diu! Chi ci putemu fari nuautri si nu strunzu di Spagnolu si fiss ca non nha dari paci?! Ma lhaiu a vidiri morire a chissu! U Signuri mi lha dari sta grazia!

(Entra Fra Cristoforo che sente le ultime invettive)

FRA CRISTOFORO Non si diciunu sti cosi ca faciti piccatu!

AGNESE Non ci stunassi a testa macari vossia, Fra Cristoforo! I ci lhaiu beddi vunchi!

FRA CRISTOFORO (in tono di rimprovero) Agnese!

AGNESE Ci dumannu scusa E ca lhaiu vunchi

FRA CRISTOFORO Lho capito. (Sorridente paternamente) Bentornata. Mi dissiru ca eravate arrivata e vinni a salutarivi

AGNESE Grazie.

FRA CRISTOFORO E allora comu jvu, tutto a posto?

AGNESE - Ringraziannu la Madonna.

FRA CRISTOFORO Avanti, cuntati Comu vi ricivu la santa monaca di Ponza?

AGNESE No, bene, bene Veramente mi parsi un pocu ca nasca additta

FRA CRISTOFORO E veru per ginirusa. Certo, ha conservato il suo sangue blu, chi vuliti? Suor Gertrude, accuss si chiama, figghia do baruni di Petraperzia e dunque

AGNESE Ecco pirsch parrava come a nuatri: sicula!

FRA CRISTOFORO Di Petraperzia. Comunque, cuntatimi.

AGNESE No, nenti Allinizio parr Lucietta ma siccomu, comu o solitu, si cunfunnu, attaccai i e ci stava spiegannu a situazioni. Ad un certo punto, a monaca mi firm e mi dissi: Basta, hatu parratu assai po m carattiri I vogghiu sentiri a Lucietta, da sola a sola E sa purt nta so stanza

FRA CRISTOFORO Mi pari giustu.

AGNESE Dopu na menzurata, nisceru tutti dui, beddi, sorridenti E a monaca mi fa: Ora ho capito tutto. Vi ni putiti jri vui. Lucietta, qua, in mani sicure: a fazzu dormiri nta m stissa camera.

FRA CRISTOFORO (dopo un attimo di perplessit) E naturale: p putirla proteggi megghiu. Sugnu cuntentu. Ora, aspittamu ca a don Rodriguez ci passa sta fissazione e poi a jemu a pigghiariLa Provvidenza non ci abbandona, stati tranquilla! Avanti, ora, arripusativi do viaggiu, arrizzittativi I mi ni vaiu. Pace e bene.

AGNESE Vossia benedica. Ah, Fra Cristoforo, ci havi notizie di ddautru svinturatu di Renzinu?

FRA CRISTOFORO Sta benissimo. Mangia e bivi comu un pasci. Lunicu problema che a Catania scoppi u colera.

AGNESE (sarcastica) Ah, va beh, cosi di nenti!

FRA CRISTOFORO Infatti: cosi di nenti. Iddu al sicuro. Arrivederci. (Esce)

AGNESE Un piccolo problema U colera u chiama piccolo problema? I cristiani cascanu nterra comu i pira! Mah! Videmu comu ci finisci a ddautru (Via, in casa)

10

(E mattino. Don Basilio entra e fa lennesino tentativo)

DON BASILIO (va a sistemare, al solito posto, tavolinetto e sgabellino) E speriamo bene!

(Dalla comune, entrano allegri e avvinazzati,dopo una nottata di bagordi don Rodriguez e lInnominabile. A debita distanza, li seguono Nino e Ciccio)

LINNOMINABILE Siete stato gentilissimo, caru cumpari, ad avermi accompagnato finu a casa!

DON RODRIGUEZ E stato un dovere e un piacere!

LINNOMINABILE Ora, per, si ci pirmsittiti, tocca a mmia accumpagnarivi a casa Amuninni!

DON RODRIGUEZ No, no, cumpareddu lassamu perdi Havi na nuttata ca facemu avanti e arreri da vostra casa a m casa, da m casa a vostra casa e poi da vostra casa a m casa Mi sentu un pocu stancu.

LINNOMINABILE E allora, che cosa proponete?

DON RODRIGUEZ Facitimi pinsari.

LINNOMINABILE Vogghiu pinsari macari i.

DON RODRIGUEZ LINNOMINABILE Arritiramini! (Ridono)

LINNOMINABILE (saccorge della presenza di Don Basilio) Ahu! Tu!

DON BASILIO Sissignore, mi ni staiu jennu. (Raccoglie le sue cose e si avvia) O cangiu postu o cangiu misteri. (Esce)

LINNOMINABILE (riferendosi a Don Basilio) Ma chi , si ni jvu?! I ci voleva addumannari chi ura Ma comu stilanu i cristiani?! (Chiama) Ciccio!

CICCIO Agli ordini!

LINNOMINABILE Ricordami ca cchi tardu ci hamu a tagghiari a facci a chissu, accuss si nsigna leducazione!

CICCIO Sissignore.

DON RODRIGUEZ Cumpari, pirdunatimi ma i vhaiu a lassari Ci haiu un sonnu ca non ci vidu!

LINNOMINABILE Aspittati! Ho avuto na pensata magnifica: amuninni a m casa: siete mio ospite! Prima ni facemu na bella durmuta e poi na gran mangiata di crastu arrustutu! Chi dicitu?

DON RODRIGUEZ Affare fatto! Ci staiu ma a un patto.

LINNOMINABILE Parrati.

DON RODRIGUEZ Siccomu mi piaci assai arrustiri a carni, u crastu u vogghiu fari i.

LINNOMINABILE Non dubitate, mpari, u crastu vu fazzu fari a vui!

DON RODRIGUEZ Muchas gratias! Oh, scusatimi, mi scapp tannicchia di spagnolu!

LINNOMINABILE De nada, de nada! Ora, arricugghemini ! (Via, in casa)

CICCIO Megghiu , arricugghitivi.

NINO Chissi si ponu arricogghiri sulu ca cucchiaredda!

CICCIO Oh, li bestii! Havi na nuttata sana ca mangianu e bivunu!

NINO Allora!

CICCIO E nuautri taliavamu!

NINO Non ca a mmia stu travagghiu mi sta piacennu assai Anzi, non mi sta piacennu propriu!

CICCIO Chi vo fari? Siamo ancora in prova

NINO Ma in prova, chi fa, non si mangia? Amuninni, vah, ca sugnu stancu.

CICCIO Sta schirzannu?! Unni ni ni jemu, senza autorizzazione?!

NINO Ma chiddu nenti ni dissi.

CICCIO Appuntu. E dunque, hamu a stari cc fino a nuovo ordine.

NINO Mah! A mmia stu travagghiu mi piaci sempri cchi picca!

(Si lasciano cadere gi a terra, esausti. Si assopiscono.

Entra don Abbondo)

DON ABBONDO (saccorge dei due) Ma chi fanu sti dui, cc? Ehi!

CICCIO Cu ?

DON ABBONDO Ma pirch non vi ni jti a dormiri a casa?

CICCIO Ma pirch non vi faciti i cazzi vostri?

DON ABBONDO Veru . Come non detto. (Esce per la comune.

Entra il Coro)

CORO Dormunu in casa, i du cumpari

e chisti dormunu nta na gnuni

Li mangia vivi u maluchifari

a stomini senza riligiuni!

Intantu i Bravi stannu turnannu

c na mercanzia priziusa

secunnu lordini e lu cumannu

do Spagnolu, dda cosa fitusa!

(Il Coro, via)

11

(Entrano i due Bravi: sulle spalle qualcosa o qualcuno avvolto in una sorta di tappeto o simile. Depositano il fardello a terra e si asciugano il sudore)

1 BRAVO Finalmente, arrivamu!

2 BRAVO Minchiuni, chi sudata!

1 BRAVO Chissi ca dormunu cu sunu, chiddi ca travagghianu p don Pa p lInnominabile?

2 BRAVO Iddi sunu. Boni travagghianu.

1 BRAVO Arrusbigghili, videmu si sanu qualche cosa.

2 BRAVO Ehi! Picciotti! Arrusbigghiati ca agghiurn!

CICCIO Cu schifiu ?

1 BRAVO Amici.

NINO Ah, i Bravi

1 BRAVO Bravi, i Bravi. Ni sapiti cosa di don Rodriguez?

CICCIO Pensu ca sta ancora durmennu

2 BRAVO Ma si a casa non c

NINO Si curc c don Pa

I DUE BRAVI Ah!

NINO Si curc c llnominabile.

1 BRAVO Si curcaru nsemi?!

CICCIO Non ca si curcaru nsemi Era mbriacu comu na signa e u nostru padruni lha ospitato a so casa.

1 BRAVO Ah, ecco. Stava accuminciannu a pinsari mali, i.

2 BRAVO E i mi stava licenziannu.

1 BRAVO Comunque, mi pari ca lhamu arrusbigghiari p forza.

NINO E pirsch?

2 BRAVO Avemu un collu troppu importanti!

CICCIO Infatti, mi stava addumannannu chi c ammugghiatu nta dda speci di tappitu

1 BRAVO Fammi u piaciri, tu ca si di casa, vallu a chiamari.

CICCIO A cui, a don Rodriguez? E si appoi si siddianu? No, chiamatilu vuautri ca siti Bravi.

1 BRAVO (al 2) Chiamalu.

2 BRAVO Chiamamuli nsemi. (Urlano, insieme) Don Rodriguez!

VOCE DI DON RODRIGUEZ Quin es ese grida?

I DUE BRAVI I Bravi!

VOCE DI DON RODRIGUEZ Ah, bravi! Siete tornati?

I DUE BRAVI S, senior!

VOCE DI DON RODRIGUEZ - Vengo aguantado.

I DUE BRAVI Como vene?

VOCE DI DON RODRIGUEZ Staiu vinennu subitu!

2 BRAVO Sta vinennu subitu.

1 BRAVO Lhava caputu.

DON RODRIGUEZ - Bien, mucho, mucho bueno. Spero ca non ci facistiru nenti di mali.

1 BRAVO No, quali mali Allitramu co sonnifero. Havi ca dormi du jorna.

DON RODRIGUEZ Finalmente facistivu na cosa bona. Avanti, liberatela.

I DUE BRAVI S, senior!

(Srotolano il tappeto e scoprono la monaca di Ponza che dorme)

2 BRAVO E chi ci fa, chissa cc?

CICCIO E NINO Na monaca?!

1 BRAVO Mhanu ammazzari si ci capisciu cosa!

DON RODRIGUEZ Tammazzu i! I tammazzu! A ttia e a stautru coglione! Chi cumminastivu? Mi purtastivu na monaca?!

1 BRAVO Haiu limpressione ca sbagghiamu persona

2 BRAVO Ci u giuru, don Rodriguez nuatri pigghiamu informazioni precise! Navunu dittu ca a stanza era chidda e dunque, jemu a colpu sicuru

1 BRAVO E poi era di notti cera scuru

DON RODRIGUEZ - Me sientu gravemente!

I DUE BRAVI Comu si senti?

RODRIGUEZ Male! Mi sento male! Y hora, qu hacemos? Qu hacemos ?

I DUE BRAVI Ah ?

DON RODRIGUEZ Chi facemu?

1 BRAVO Ca lhamu a ripurtari a Ponza Chi putemu fari?

(La monaca si sveglia, si guarda attorno)

GERTRUDE Ci haiu fami.

2 BRAVO Ci havi fami.

GERTRUDE Ci haiu siti.

2 BRAVO Ci havi siti.

DON RODRIGUEZ Entendido, entendido! Ci havi fami, ci havi siti! E cu si ni futti?

(Don Basilio, per un attimo, entra coi suoi attrezzi poi, vista la situazione, torna indietro)

1 BRAVO Chi facemu, ammugghiamu nautra vota e a ripurtamu a Ponza?

DON RODRIGUEZ E chi vulissivu fari? Chi facemu, na tinemu cc p cappata?!

GERTRUDE Mi sentu c lossa rutti.

2 BRAVO Muta, sorella, non ci stunassi a testa!

GERTRUDE Cu ta desi sta cunfidenza? Come ti permetti, zaurdu?! Io sono la Monaca di Ponza!

CICCIO E NINO A monaca di Ponza?!

2 BRAVO Scusi, sorella il fatto

GERTRUDE E non sugnu t soru, cretino!

1 BRAVO Senta, madre

GERTRUDE Sintiti a stautru! Quali madre?! Si mi nasceva un figghiu comu a ttia, lavissi jttatu!

DON RODRIGUEZ Y hora, bastante por lo tanto!

GERTRUDE E chissu di unni svommica? Di quali paisi sbarc?

DON RODRIGUEZ Basta, ho detto! BuenoRipurtatila unni a pigghiastivu!

2 BRAVO (al 1) Ammugghiamula, vah!

GERTRUDE No, no, cammugghiamu? Parramini, nveci! Si po sapiri cu schifiu siti, chi ci fazzu cc, unni sugnu cc e pirch mi purtastivu cc?

DON RODRIGUEZ Monaca, hora, usted es zitta!

GERTRUDE Hablo! Hablo, va bien? Que usted me hace?

DON RODRIGUEZ Ha sido un error, aqu todos!

GERTRUDE Que error?

DON RODRIGUEZ Estos dos coglioni tuvieron que llevar a una muchacha a m y usted me ha llevado!

GERTRUDE Ah, comprendido! Usted seises ese estpido de don Rodriguez? Seises usted, sos animal que Lucietta desea al rapire?

DON RODRIGUEZ - Y usted esa puta del monaca de Ponza!

GERTRUDE Non te permido! La puta ser tu madre!

(Nel frattempo, gi entrato lInnominabile che ha ascoltato tutta la conversazione in spagnolo)

LINNOMINABILE Finistivu?

DON RODRIGUEZ I, s.

GERTRUDE E i, no!

LINNOMINABILE Stativi muta u stissu!

GERTRUDE Ca livativi, stativi muta! Cu stautru citrolu?

LINNOMINABILE Caru cumpari, ho gi capito ca i vostri due Bravi cumminanu na bella minchiata.

DON RODRIGUEZ Autru ca Bravi! Su du sciamuniti!

LINNOMINABILE E dunque, l'unica soluzione pigghiari a chista

GERTRUDE Ahu! Cu sarebbe chista?

LINNOMINABILE - purtarla nautra vota nto cunventu e turnari con la persona giusta.

DON RODRIGUEZ Infatti. (Ai Bravi) Avanti, na cosa lesta viditi chatua fari, animali insignificanti!

I DUE BRAVI S, senior!

1 BRAVO (la invita a ridistendersi sul tappeto) Prego, si vuole accomodare, per favore?

GERTRUDE Po morire!

2 BRAVO Signora monaca signorina monaca annacamini!

GERTRUDE U primu ca sarrisica a mittirimi i manu ncoddu, ci dugnu na gran pidata nei paesi bassi! Prima vogghiu mangiari, biviri, ripusarimi e dopu, si ma pensu, mi ni tornu, che me pedi, a Ponza. Chiaro?

1 BRAVO Ma chi fa, scherza? Chi ci pari ca a purtamu cc p farisi na vacanza? (Al 2) Acchiappala!

(Si scatena il finimondo. Gertrude si difende a morsi, pugni e calci Corre come unossessa e sguscia con disinvoltura dalle mani di tutti)

DON RODRIGUEZ Maldida!

LINNOMINABILE Mi muzzic naricchia !

1 BRAVO Pigghiala!

2 BRAVO Fermala!

CICCIO Ma siti sicuri ca na monaca?

NINO Sta servaggia mi chiant npugnu nta carina!

2 BRAVO Signora monaca, scusi (Gertrude si ferma un attimo) Guardi luccellino!
(Gertrude abbassa il capo)

(Il 2 Bravo le assesta un colpo di bastone in testa: Gertrude alza il capo intontita)

GERTRUDE Buenas noches a todos. (Crolla svenuta)

(Rimettono nel tappeto Gertrude. I due bravi, scortati, stavolta, da Nino e Ciccio, via per la comune. LInnominabile e Don Rodriguez, via, in casa. Una musica accompagnar tutta lazione)

12

(Entra il Coro)

CORO (parlato) Li jorna passanu sempri li stissi

Non c lustru p li sposi prumissi

(Cantato) Cala la notti nta lu paisi

Mmenzu a lu cielu spunta la luna

Nta li strati, lu silenziu scisi

Ma non scinni la bona fortuna!

(Il Coro, via.

Entra Don Abbondo, ubriaco cantando a squarciagola)

DON ABBONDO Ora io dico: cos bella la vita! Pirch c sempri qualcunu ca lha complicari? Unu putissi mangiari, biviri, dormirimoriri in santa paci no! Non po essiri, non si pu! Perch non si pu? Pirch semu na maniata di sciamuniti e di prisintuusi! Ecco perch! Signuruzzu, tu hai creato luomo Lhai fatto a tua immagine e somiglianza ma vidi ca tanti non ti vinniru boni Tanti e tanti hanno

l'immagine e la forma precisa do strunzu! Pigghia a mmia: c mmia, poi, Signore caro, a scafazzasti! Non sugnu nenti: mancu strunzu! Sugnu na vampugghia C na sciusciata, vaiu fuennu di cc e di dd!

(Entra Perpetua)

PERPETUA Ma chi havi ca sdilliria? Si jssi a curcari, vah! Sempri mbriacu friscu !

DON ABBONDO Facitivi i caddi vostri, vui! (Si rivolge sempre a Dio) Ecco, viditi a chista (Indica Perpetua) Chi vi vinni bona? Scanzatini! A mmia mi pari un incrocio fra na zazzamita e na signa!

PERPETUA Chi ca dici?

DON ABBONDO Muta ca staiu parrannu co m principali!

PERPETUA (tra s) Mi pari cchi mbriacu do solitu! (A don Abbondo) I mi vo curcu. Vossia, quannu finisci di parrari co principali, sarritira. (Esce)

DON ABBONDO A discussioni longa !

(Dalla comune, entrano i due Bravi, Ciccio e Nino: portano lo stesso tappeto di prima sulle spalle. Attraversano la scena poi si fermano).

1 BRAVO (a Ciccio e Nino) Ora, tocca a vuautri: acchianatulu in casa di don Pa dellInnominabile. Nuatri non ci a facemu cchi.

CICCIO Avanti, Ninu, forza!

NINO Prontu sugnu. Unu, dui isa!

(Ciccio e Nino si caricano il tappeto ed escono, verso casa dellInnominabile)

DON ABBONDO (ai Bravi) Qualcunu sta cangiannu larredamentu da casa?

(Nessuna risposta)

Chi tappitu , persiano?

1 BRAVO No, surianu!

DON ABBONDO E allura, stati attenti ca ratta! Bona notti Bravi!

(Nessuna risposta)

Bona notti!

2 BRAVO Ca jtavinni! Ancora cc siti?!

DON ABBONDO (si rivolge sempre al cielo) Vi siete reso conto, Signuruzzu miu? Avete visto chiddu ca cumminastivu? E inutili: non vi vinniru boni! (Via, in casa)

13

(Entra, dalla Comune, Don Rodriguez)

DON RODRIGUEZ Tutto a posto?

I DUE BRAVI A postissimo.

DON RODRIGUEZ Non ca sbagghiastivu nautra vota e mi purtastivu un sagristanu?!

1 BRAVO Sta vota, prima di pigghiarla, ci ficimu lanalisi logica.

DON RODRIGUEZ Chi ci facistivu?

2 BRAVO A taliamu sutta e supira!

DON RODRIGUEZ A purtastivu nti m cumpari?

1 BRAVO Secondo lordine vostru e di vostru cumpari.

DON RODRIGUEZ Bueno. Nihuno potr sospettare che si trovi qui Vado a vedere come sta la linda muchacha! Voi, aqui! (Via)

I DUE BRAVI Aqui!

1 BRAVO Havi na vita ca non vidu un lettu!

2 BRAVO Oramai ni cunnann a stari por siempre aqui!

1 BRAVO Non ca pensa ca nuautri havi na simana ca facemu avanti e arreri co vapuri!

2 BRAVO Allura!

(Rientrano Ciccio e Nino)

CICCIO Contrordine. Don Rodriguez dici ca vi ni putiti jri a casa.

I DUE BRAVI Daveru?

NINO S. Cc, per ora, ci stamu nuatri. Dumani matina ni viniti a dari u cambiù.

2 BRAVO Amuninni, prima ca si ni penti!

1 BRAVO Quantu mi vaiu a sdivacari nta un lettu!

I DUE BRAVI Salutamu!

CICCIO E NINO Salutamu.

(I due Bravi, via, per la comune.

Ciccio e Nino si sistemano a terra)

NINO Naspetta na bella nuttata!

CICCIO E inutili ca ti lamenti. U sai, no, ca semu

NINO - in prova! Videmu quannu finisci sta prova!

14

(Entra, visibilmente stremato dalla fatica, Renzino. Entra con prudenza, si guarda attorno poi saccorge di Ciccio e Nino che si sono assopiti).

RENZINO (chiama sottovoce) Ciccio! Nino!

CICCIO Cu ?

NINO Renzino! Chi ci fai, tu, cc?

RENZINO Chi ci faciti, vuautri, cc!

CICCIO Ma cu tu fici fari a turnari o paisi?

NINO Era megghiu ca ti ni stavi a Catania!

RENZINO A Catania scoppi u colera!

NINO E va bene, nto cunventu non eri al sicuro?

RENZINO S, al sicuro Sicuro di morire!

CICCIO Cc macari peggju!

RENZINO U veni a sapiri don Rodriguez? Non minteressa nenti, varda!

CICCIO Senti vidi ca insomma Renzino, noi, ora, siamo dipendenti di don Pa

NINO DellInnominabile.

RENZINO Ah, s? Vi truvastivu nbellu travagghiu! Comunque, fatti vostri sunu Cuntenti vuatri!

CICCIO No, no non ci siamo capiti. P regola, in questo momento, nuatri avissimu a ghiri nto nostru padruni e cunsignariti a iddu.

RENZINO Ma chi divintastivu scemi? I non haiu nenti chi spartiri col vostro nuovo datore di lavoro.

NINO E invece, s. Don Pa

CICCIO LInnominabile

NINO Si pigghi a cori u problema di don Rodriguez

CICCIO In poche parole, anzich unu, ti facisti du nimici.

RENZINO Amprisa ca a curpa mia, ora?!

CICCIO Po beni ca ti vulemu, fai na cosa: ammucciti intra e non nesciri mancu si si brucia a casa!

RENZINO No, i fazzu diversamente. Mi ni vaiu a Ponza, a pigghiari a Lucietta e ma portu, se il caso, macari mpizzu a na muntagna!

NINO Lassa perdiri. Tantu a Lucietta, a Ponza, nna trovi.

RENZINO Comu nna trovu?!

CICCIO No, iddu voleva diri

NINO Lucietta cc .

CICCIO A lingua non ti casca, veru?

RENZINO Cc, unni?

NINO (a Ciccio) Ahu, mi scapp!

RENZINO Unn Lucietta?

CICCIO E inutili ca nsisti Thamu dittu macari assai!

NINO Ora, vattinni intra ca si nesci don Rodriguez o lInnominabile

RENZINO Ah, su nsemi, i du cumpari!

CICCIO P favureddu, Renzino, vatinni non ni creari problemi!

RENZINO Va bene, va bene, mi ni vaiu, non vi preoccupati. Tantu, u scopru p cuntu miu, unni si trova Lucietta.

CICCIO Ti ni vo jri?

(Renzino via, in casa ma il pubblico dovr intuire che rimarr dietro la porta ad origliare).

15

CICCIO Ti dassi du pugna nta testa! Ma di unni ti vinni di cuntarici

NINO Ti dissi ca mi scapp. E poi, u sintisti? Si ni stava jennu a Ponza!

CICCIO Non su affari che ci riguardano!

NINO Ma Renzino namicu

CICCIO Ti rendi conto ca chiddu ni scanna si veni a sapiri ca parramu?

NINO Non ca ci dissi ca Lucietta cc, in casa dellInnominabile!

CICCIO Stautru ci mancava! E poi, parra alleggiu ca ti po sentiri!

(Entrano Don Rodriguez e lInnominabile)

LINNOMINABILE Mi dispiaci, caru cumpari, vi debbo contraddire. Per ora, megghiu ca Lucietta resta unn. Vhata stari calmu vui siti troppu fucusu Capisco che in questo momento comu livarici a un cani lossu da vucca ma dovete soprassedere.

DON RODRIGUEZ E va bene. A carusa, p stanotti, resta nti vui ma dumanì ma portu

LINNOMINABILE No! Dumanì ancora prestu. Lassati ca si tranquillizza, prima, lassatila riflettere. Nel frattempo, Maruzza, la mia governante, ci duna versu, lammansisce Chidda vecchia ma sapi u fattu so Ascutatimi: c na punta di meli si pigghianu centu muschi!

DON RODRIGUEZ Cumpari, circati di capirmi I staiu svampannu! Io sono mucho, mucho macho, claro?

LINNOMINABILE Mucho macho o mucho micio chi vi ni faciti di na fimmina ca non ni voli sentiri? Se, invece, ci dati tempu

DON RODRIGUEZ Aviti raggiuni.

LINNOMINABILE Facemu accus: io debbo andare a Varanni per certi interessi mei Viniti c mmia e al ritorno, vi garantisciu che sta puledra selvaggia, a truvati docili come un agnidduzzu! Daccordu?

DON RODRIGUEZ Daccordu.

LINNOMINABILE (a Ciccio e Nino) Picciotti, i e m cumpari stamu partennu. Vi raccumannu: a carusa in buone mani ma tinemu sempri a situazione sotto controllo, mi spiego?

CICCIO E NINO Sissignore!

(Linnominabile e don Rodriguez via, per la comune)

16

CICCIO U sintisti? Occhi e aricchi aperti!

NINO Va bene, ho capito.

(Entra il Coro)

CORO Notti di luna china

Notti bella e serena

Stanotti laria fina

mbriaca i gelsuminu

Dormunu lacidduzzi

Finru di cantari

Chiusi ormai locchiuzzi,

cumincianu a sugnari

Ma si qualcunu dormi,

qualcunu c ca vigghia

Unombra pigghia formi

ma nuddu sarrusbigghia

(Durante l'intervento del Coro - che poi esce cautamente entra Renzino che si porta silenziosamente nella casa dell'Innominabile. Qualche attimo dopo, rientra assieme a Lucietta. Il loro dialogo si svolgerà, ovviamente, a bassa voce).

LUCIETTA Non cridu ca ammazzasti?

RENZINO A cui, a vecchia? No, per ci desi ngran pugu nta testa ca quannu sarrusbigghia non sapi mancu comu si chiama.

LUCIETTA Attaccasti bona nto lettu?

RENZINO Ca certu. Ci misi macari un bavagliu nta vucca (Disorientato, non sa dove andare)

LUCIETTA Ti vo decidere? Unni caddu hamu a ghiri?

RENZINO Nti Fra Cristoforo!

(I due escono rapidi per la comune).

17

(E l'alba. Ciccio e Nino si svegliano, ignari di quanto accaduto, durante la notte)

NINO U sai chi minsunnai?

CICCIO Ma pirsch ha durmutu?

NINO S ma ero sempre in allerta comu i cani di vardia e comu a tia, vah! Allura, u sai chi minsunnai?

CICCIO No.

NINO Ca Lucietta si maritava c Renzino.

(Entrano i due Bravi)

1 BRAVO Tutto a posto?

CICCIO Tutto a posto.

2 BRAVO E semu cc. Semu sempri cc.

1 BRAVO I capi shanu vistu?

CICCIO Parteru tutti dui, stanotti.

1 BRAVO Parteru? E lordini quali sunu?

NINO Di tenere la situazione sotto controllo.

2 BRAVO E chi vuol diri?

NINO No sacciu.

1 BRAVO (al 2) Lho capito io. (Ai due) E lamica nostra?

CICCIO Intra, ca vicchiaredda ca a teni a cura.

1 BRAVO Va bene. Vi ni putiti jri a ripusari. Ora ci stamu nuatri cc.

CICCIO (a Nino) O cuccamini!

NINO Ma i non nhaiu sonnu Haiu fami!

CICCIO Veramenti, macari i. (Saluta) Ni videmu cchi tardu.

NINO Arrivederci.

(Ciccio e Nino, via, per la comune)

18

2 BRAVO Secunnu mia, chissi si ficinu na panzata di sonnu, stanotti!

1 BRAVO Stavu pinsava a stissa cosa. Daltra parte, c da compatirli: non ca sunu Bravi comu a nuatri!

2 BRAVO Ah, beh, certu

(Entra Fra Cristoforo, palesemente agitato. Rapido va verso la porta di Agnese e bussa)

I DUE BRAVI Pace e bene.

FRA CRISTOFORO (distratto) Ah?

I DUE BRAVI Pace e bene!

FRA CRISTOFORO Certamente.

(Agnese apre la porta).

AGNESE Fra Cristoforo?!

FRA CRISTOFORO Facitimi trasiri! (Via, in casa di Agnese)

AGNESE Chi fu? (Via, anche lei)

1 BRAVO Ma chi havi u monacu ca pari tuttu frasturnatu?!

2 BRAVO I pensu

1 BRAVO Non si pavatu p pinsari.

2 BRAVO E i pensu gratis, pe fatti mei Non pozzu pinsari?

1 BRAVO Sintemu.

2 BRAVO I pensu che gatta ci cova.

1 BRAVO E chi significa?

2 BRAVO Ca sentu puzza di bruciatu.

1 BRAVO Nhau caputu cchi picca di prima.

2 BRAVO No, volevo dire (ci ripensa e si arrende) Lassamu perdiri.

(Entra Don Abbondo, seguito da Perpetua)

DON ABBONDO (a Perpetua riferendosi ai Bravi) Chissi sempri cc sunu!

PERPETUA (non sente) Ah?

DON ABBONDO No, nenti.

PERPETUA (riferendosi anche lei ai Bravi) Ma chissi sempri cc sunu?

DON ABBONDO (la guarda con intenzione) Arrivederci, vah!

PERPETUA Mi raccumannu: non turnati mbriacu!

DON ABBONDO Tantu p cuminciari, mbriacu o no, speriamo ca tornu. Coi tempi ca currunu, non semu sicuri di nenti! (Via, per la comune)

(Via anche Perpetua, in casa)

(Rientra Fra Cristoforo, seguito da Agnese. I due, rapidamente, escono per la comune).

1 BRAVO Stamatina c un certo movimento

2 BRAVO E gi. A Fra Cristoforo, pari ca ci misunu u pipispezzi nta cuda!

(Entra il Coro)

CORO E arriva ancora natra sira

E nuddu saccorgi di nenti.

E comu succedi ogni sira,
c lu scanciu di dilynquenti.

(Entrano Ciccio e Nino)

CICCIO E NINO Tutto tranquillo?

I DUE BRAVI Tutto tranquillo. (Via, per la comune)

CORO Ma la matina do jornu appressu,

sarricampanu li cumpari

e scoprunu zoccu successu

Ma continuati ad ascutari

(Via, il Coro.

Rientrano ancora i due Bravi)

I DUE BRAVI Tutto tranquillo?

CICCIO E NINO Tutto tranquillo.

1 BRAVO Chi faciti, non vi ni jti?

CICCIO No. Oggi torna u nostru padruni e ni vulemu fari truvati al nostro posto

NINO Siccomu per ora semu in prova

1 BRAVO Bravi.

NINO No, quali Bravi? Ancora prima caddivintamu Bravi comu a vuatri, ci ni voli.

2 BRAVO Si raggiunati comu raggiuna iddu (indica il compagno) Bravi ci divintati prestu!

19

(Entrano Don Rodriguez e Innominabile)

DON RODRIGUEZ Bravi!

I DUE BRAVI Agli ordini!

DON RODRIGUEZ No, dicu, bravi: mi compiaccio di trovarvi attenti e solerti.

I DUE BRAVI Solertissimi.

LINNOMINABILE Comu viditi, cumpareddu, macari i me picciotti sunu al loro posto. Com a situazione?

CICCIO E NINO I DUE BRAVI Sotto controllo!

LINNOMINABILE Mpari, ni putemu vantari. Avemu quattru carusi ca su quattru figghi i preju!

DON RODRIGUEZ S, s ma pirdunatimi Io non vidu lura di

LINNOMINABILE E naturale. Amuninni a truvari la vostra muchachita!

(Don Rodriguez e Innominabile, via, in casa. Un momento dopo, rientra, inebetito, Don Rodriguez. E sconvolto, non riesce nemmeno a parlare: si limita solo a guardare fissamente i quattro giovani).

1 BRAVO Ma chi havi?

2 BRAVO Fa mprissioni

NINO Chi ci pigghi?

CICCIO Addumannici.

DON RODRIGUEZ (occhi sgranati e semiparesi facciale) No es.

I DUE BRAVI CICCIO E NINO Ah?

DON RODRIGUEZ La muchacha no es. E ' que pasa. Scumparu.

I DUE BRAVI Cui?

DON RODRIGUEZ (urla come un indemoniato) Non c cchi! Vi staiu dicennu ca non c cchi! (Afferra il Bravo) Unn? Parra!

2 BRAVO Ma cui?

DON RODRIGUEZ Scapp! Va fici sutta locchi e scapp! E dda vecchia

CICCIO E NINO A vecchia scapp?

DON RODRIGUEZ Lucietta scapp! Avete capito? A vecchia era dd, attaccata nto lettu comu un farsumauru!

(Rientra anche lInnominabile)

LINNOMINABILE Siti quattru subnormali! Quattru deficienti! E quantu veru ca mi chiamu comu mi chiamu, vi ni fazzu pentiri!

(Ognuno dei quattro, contemporaneamente e a soggetto, cerca di discolparsi)

DON RODRIGUEZ (sempre pi esagitato) Basta!! Non vi pozzu sentiri cchi! P curpa vostra, ci fici a cumparsa do pep! Pep! Pep! Pep!

NINO (a 2 Bravo) Ma chi malatu?

2 BRAVO No, strunzu.

LINNOMINABILE Calmativi, cumpari

DON RODRIGUEZ Anzi, no! A curpa sulu vostra, don Pasquali!

TUTTI (sentendo pronunciare quel nome, cadono nello sconforto) No!

DON RODRIGUEZ E invece, s! Don Pasquali, pirch non ma facistivu purtari, pirch, don Pasquali?

TUTTI E ci nsisti!

LINNOMINABILE Aviti raggiuni ma i chi puteva sapiri (Sinterrompe perch Don Rodriguez ha un improvviso malore)

DON RODRIGUEZ Mi sentu mali (la mano nel petto) Mi corazonel corazon

NINO Di unni ci spercia? Sta mali e voli sapiri chi ura ?!

DON RODRIGUEZ Muero muero (Crolla gi a terra)

I DUE BRAVI (verificano la morte) E muerto!

(Entra dalla comune Agnese e poi, da casa propria, Perpetua)

AGNESE Chi successi?

PERPETUA Chi fu?

CICCIO Morsi don Rodriguez!

AGNESE (non sta nella pelle per la gioia. Con uno sforzo tremendo, si trattiene dal ridere) Non non mi faciti arridiri ca mi fa mali u ciancu! Chissa ci lhaiu a ghiri a cuntari subitu! (Si ferma un istante) Dicu semu sicuri?

NINO Morsi, morsi

AGNESE Morsi. Va bene! (Esce di corsa per la comune)

LINNOMINABILE Morsi p curpa mia!

2 BRAVO (tra s) Menu mali ca u sapi!

PERPETUA Cu ca morsi?

(Nessuno pi risponde).

Mah! Nta stu quarteri su tutti maladucati: nuddu ti duna cuntutu! (Via).

(I due Bravi, aiutati da Ciccio e Nino, sollevano il corpo di don Rodriguez e lentamente escono per la comune. LInnominabile li segue.

Entra il Coro)

CORO (parlato) E finalmente i promessi sposi da promessi, diventanu sposi! Ora duminica, li deci in puntu e lu ritu di matrimoniu prontu!

(La scena si ravviva. Sono presenti oltre al Coro Agnese, Perpetua, Don Abbondo, Fra Cristoforo. Commenti, sorrisi Lucietta e Renzino entrano, dalle rispettive case, sincontrano al centro: applausi di tutti)

FRA CRISTOFORO (a don Abbondo) Reverendo curato, pari ca ci semu!

DON ABBONDO Accuss pari

(Si forma il corteo nuziale che sta per muoversi. Entra, proveniente da casa, l'innominabile, seguito dai due Bravi e da Ciccio e Nino).

1 BRAVO Fermi tutti! Unni stati jennu?

(Silenzio tombale)

2 BRAVO Il nostro padrone

CICCIO Vi deve dire

NINO Qualche cosa.

(Si alza un mormorio concitato)

I DUE BRAVI CICCIO E NINO Muti!

(Silenzio)

L'INNOMINABILE Signori mei, l'improvvisa morte di don Rodriguez mi ha fatto riflettere. E' stato un segno divino. Dda supra Qualcunu, ncazzatu p' chiddu ca i e m cumpari stavumu cumminannu, ha voluto mettere le cose a posto. Ora, macari i vogghiu mettiri i cosi a postu e riparare al male che ho fatto. Assieme agli auguri, intendo fare un piccolo regalo agli sposi: da questo momento la mia massaria do chianu da cirasa apparteni a iddi.

TUTTI Grazie, don Pa Grazie assai!

(Il Coro e tutti gli altri, in corteo, cantano)

Jornu damuri,

jornu di festa!

Nenti duluri

ma sulu festa!

Sona campana

di la chiesuzza

Sona campana

pa Madunnuzza!

Sposi promessi

Promessi sposi!

Prima promessi

ma ora su sposi!

SIPARIO

20 luglio 2004

Questo copione è stato visto: